

I. — Culturelles...

*
**

LANGUE ET LITTÉRATURE BERBERES : CHRONIQUE DES ETUDES. VI (1986-1987)

Salem CHAKER*

Sommaire

- I. Présentation de la chronique
- II. Enseignement et recherche — Activités diverses
- III. Rencontres scientifiques
- IV. Bibliographies (sources)
- V. Inventaire alphabétique
- VI. Index

I. — PRÉSENTATION DE LA CHRONIQUE

Avec cette sixième livraison de la chronique berbère, nous passons le cap du millier de références bibliographiques signalées, sur une période d'environ sept années (\pm 1980 — 1987). On peut donc constater une sensible augmentation de la production berbérissante par rapport à l'époque immédiatement antérieure (décennie 1970), même s'il faut tenir compte du fait que le champ couvert est légèrement plus étendu en raison de l'intégration systématique des publications relatives aux problèmes d'identité.

Cette accélération a des causes immédiates diverses. J'en ai évoquées quelques unes dans les précédentes chroniques, notamment le rôle de certaines institutions, associations et personnalités, au Maghreb et en France surtout. Mais deux sont particulièrement évidentes :

- 1) La multiplication et la stabilisation de périodiques berbérissants, à base universitaire et/ou associative : à elles seules, les revues *Etudes et Documents*

(*) LAPMO (CNRS), 5 avenue Pasteur 13100 Aix-en-Provence

Berbères, Awal, Tafsut, LOAB et l'*Encyclopédie Berbère* fournissent plus du tiers des références de la présente chronique.

2) Le net redémarrage depuis quelques années de l'édition scientifique berbère, en France et sur le plan international.

Plus fondamentalement, dans la mesure où ce renouveau ne procède d'aucune stratégie scientifique d'origine étatique, il renvoie, directement ou indirectement, à l'élargissement et à la consolidation de la prise de conscience identitaire chez les berbérophones. L'indice le plus flagrant en est la « maghrébinisation » très rapide des études berbères — au plan des individus, bien sûr, non des institutions ! Les berbérissants « autochtones » sont désormais (nettement) majoritaires dans leur champ de spécialité. Dans cette chronique 1986-87, la moitié des titres (sur 176) a pour auteur ou pour responsable un berbérophone « natif ».

Ces données quantitatives m'amènent d'ailleurs à préparer, pour un terme prochain, la réédition de la série des chroniques berbères sous la forme d'un ouvrage indépendant.

Cette année encore, j'ai été efficacement aidé tout au long de la préparation de cette chronique (repérages documentaires, saisie et préparation informatique) par M^{me} Brenier-Estrine, documentaliste au LAPMO. Et je dois toujours remercier les nombreux collègues et amis, ainsi que les institutions qui m'ont communiqué des informations ou qui m'ont envoyé des exemplaires de leur production. Citons notamment :

A Paris : l'Association de Culture Berbère (ACB), le CERAM (Awal-MSH), Y. Djafri, L. Galand, J. Desanges, J. Lanfry et J. Delheure, I. Ould-Braham (« La Boîte à Documents »); l'association « Afus deg fus » (ABDAC, Roubaix); R. Achab (Tizi-Ouzou); E. Elmoujahid et F. Boukhris (Rabat); A. Boukous (Rabat); M. Ennaji et F. Sadiqi (Fès); K.G. Prasse (Copenhague); W. Vycichl (Genève); V. Brugnatelli (Milan); L. Serra (Naples); R. Voigt (Tübingen); A. Rybinski (Cracovie), M. Guerssel (Cambridge/Montréal); H. Stroome (Leyde)...

Cette chronique résulte des repérages et dépouillements réalisés au cours de l'année universitaire 1986-1987; elle a été arrêtée au 1^{er} novembre 1987. Mais, comme toutes les autres années, des références plus anciennes, qui avaient été omises ou que je n'avais pas eu le temps ou la possibilité de consulter, y ont été intégrées.

II. — ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE — ACTIVITÉS DIVERSES

En Algérie

Créé par une ordonnance du 18.08.1984, un Institut National Supérieur de la Culture Populaire a été ouvert en février 1987 à Tlemcen. Placé sous la tutelle du Ministère de l'Enseignement Supérieur, il assure une formation de post-graduation (= doctorat) et a pour vocation de « contribuer à la préservation du patrimoine culturel populaire algérien : ... traditions, coutumes, médecine traditionnelle, arts populaires, chant et poésie ». On retiendra surtout, comme

hautement significatifs, les aspects suivants : la localisation (loin de toute zone berbérophone), l'absence de toute référence à la langue et enfin le délai très long (près de trois ans) entre la décision de création et la mise en place effective. La nouvelle institution n'a bien sûr fait appel à aucun spécialiste algérien du domaine berbère. On en trouvera une présentation dans l'hebdomadaire *Algérie Actualité*, n° 1111, 29 janv.-4 fév. 1987, p. 4.

Cette mesure de « création » m'incite d'ailleurs à faire une mise au point, aussi précise et complète que possible, sur la question du « berbère dans l'Université algérienne », ceci pour permettre une évaluation objective de la situation réelle. Le lecteur voudra bien excuser le caractère assez personnel d'une partie des informations qui vont suivre, mais les hasards de l'histoire ont fait, qu'étant l'un des (très) rares berbérissants algériens, j'ai été directement concerné par cette question et impliqué dans toutes les tractations qui ont eu lieu en Algérie à ce sujet depuis une quinzaine d'années. D'autant qu'en cette matière propice à la controverse, je préfère ne m'appuyer que sur des faits et données dont je puis personnellement témoigner ou dont je détiens les traces indiscutables.

Il n'est sans doute pas inutile de rappeler que l'enseignement de berbère de l'université d'Alger — le plus ancien au monde puisqu'il se met en place à partir de 1885 dans le cadre de l'Ecole Supérieure des Lettres — est supprimé à l'indépendance, malgré une intervention et une offre de service expresse de Mouloud Mammeri. A la rentrée 1965, après le coup d'Etat de H. Boumédiène (19 juin 1965), M. Mammeri est (verbalement) autorisé à ouvrir un cours « libre » de berbère à la Faculté des Lettres d'Alger. On notera que le nouveau ministre de l'Education Nationale était Ahmed Taleb, qui interviendra à nouveau sur ce terrain en 1981. Il s'agissait alors d'un enseignement facultatif, ne débouchant sur aucune sanction universitaire. Vers 1970, il pourra cependant donner lieu à une épreuve facultative orale, décomptée dans le certificat d'ethnologie et l'examen de propédeutique (1^{re} année de Lettres). Cet enseignement disparaît (avec celui d'ethnologie, dénoncée comme « science coloniale ») en 1973, au moment de la mise en place de la réforme de l'enseignement supérieur qui modifie en profondeur l'organisation de la Faculté des Lettres.

Personnellement, j'ai commencé à exercer à l'université d'Alger à partir d'octobre 1973. Bien que ma thèse de doctorat de 3^e cycle ait porté sur le berbère, j'y enseignais la linguistique générale. J'ai essayé, chaque fois que l'occasion s'en est présentée, d'attirer l'attention des autorités de tutelle sur ce qu'avait de scientifiquement et pédagogiquement aberrant la situation d'exclusion du berbère dans l'université algérienne. Entre 1973 et 1977, j'ai proposé à de multiples reprises l'intégration du berbère dans certaines filières où sa présence me paraissait être une nécessité de simple bon sens : licence d'orthophonie, d'histoire, post-graduation de linguistique... En vain. Après avoir soutenu ma thèse de doctorat d'Etat (1978) — la première présentée par un Maghrébin en berbère —, je prenais à nouveau l'initiative de faire une série de suggestions au ministre de l'enseignement supérieur : intégration au niveau doctorat + enseignements optionnels dans le cadre des licences ès lettres. Toujours sans résultat.

Lors du « printemps berbère » de 1980 et jusqu'à la fin 1981, je formulai encore dans différents cadres (CRAPE, université de Tizi-Ouzou) plusieurs propositions précises et immédiatement applicables d'intégration du berbère dans la Recherche et l'Université.

On trouvera un récapitulatif de ces démarches et propositions — du moins des plus importantes d'entre elles — en annexe de mon article paru dans *Les Temps Modernes* (n° 432-433 = « Algérie, espoirs et réalités », 1982, p. 446-447), signalé sous le n° 109 dans la chronique I (AAN XX, 1981).

Ainsi, bien avant les événements de 1980, la question de l'enseignement du berbère avait été soulevée de manière précise et réitérée par des universitaires algériens et les moyens scientifiques (humains, documentaires...) d'une prise en charge raisonnable existaient depuis plusieurs années. J'ai la faiblesse de croire encore que si l'une de ces propositions avait en son temps été prise en considération, bien des tensions, bien des affrontements et des drames auraient pu être évités. Et l'autorité politique algérienne n'en aurait été que grandie.

Lors des événements de Kabylie (1980-1981), j'ai demandé avec insistance l'autorisation d'ouvrir un enseignement de berbère à Alger. Je n'ai jamais rencontré, à tous les niveaux de la hiérarchie, que fuite devant la responsabilité ou aveu d'impuissance. Même la possibilité d'inscrire un étudiant en doctorat sur un sujet de linguistique berbère me sera refusée (la personne concernée soutiendra ultérieurement sa thèse à Aix).

C'est durant cette période très agitée — précisément le 25 septembre 1980 — que le ministre de l'enseignement supérieur d'alors (A. Bererhi) s'engage formellement à m'envoyer à Tizi-Ouzou pour, selon sa propre formule : « y mettre en place un cadre de recherche et de formation en langues et culture populaires ». Engagement qui sera d'ailleurs confirmé devant les délégués de la communauté universitaire de Tizi-Ouzou et à diverses autres occasions. Lors du débat national sur la culture (mars-juin 1981), plusieurs hommes politiques jouissant d'une solide réputation intellectuelle (Ahmed Taleb, plus nettement encore Mostefa Lacheraf) évoquent précisément l'éventualité d'une prise en charge du domaine berbère par l'Université algérienne. Les espoirs de voir cette question connaître une évolution positive étaient donc réels à cette époque.

Le 23 septembre 1981, le ministre de l'enseignement supérieur annonce la création de quatre « Départements de Culture et Dialectes [sic] populaires » dans les universités algériennes (Alger, Oran, Constantine, Annaba). Premier constat : Tizi-Ouzou, d'où était partie la revendication en faveur de la langue berbère, était d'emblée exclue du champ d'application de ces mesures. Une « Commission nationale pour la culture populaire » était mise en place pour en fixer les modalités précises. Les berbérissants (M. Mammeri, Y. Nacib et moi-même) y adopteront une attitude constructive et feront des propositions très mesurées. Elles serviront d'ailleurs de base à la conception du « magister de culture populaire » créé par un arrêté du 7 juillet 1982. Mais ce cursus sera implanté au sein des Instituts de Langue et Culture Arabes (!). Les berbérissants en seront exclus et ne pourront jamais y intervenir : les arabisants, le parti — et sans doute les services de sécurité — s'y opposeront avec la dernière énergie.

Plusieurs recours réguliers à l'autorité hiérarchique (Recteur et Ministre) n'y changeront rien (*).

Le monde des arabisants algériens étant très généralement hostile à tout ce qui est berbère ou arabe dialectal et la grande majorité des idéologues du FLN venant de ce milieu, cette implantation contre nature, cette « greffe forcée » ne pouvait, à l'évidence, mener à autre chose qu'à cette situation de cul-de-sac. De là à penser que le but recherché était bien l'étranglement *ab initio*...

Qu'il soit cependant clair que, dans mon esprit, le problème de fond n'est pas celui de la sincérité de ces prises de position ou engagements divers. Le jugement moral que l'on peut éventuellement porter sur tel ou tel acteur politique est, somme toute, assez secondaire. J'ai même tendance à penser que ces propos, ces déclarations, mêmes officielles, ont été tenus de bonne foi par leurs auteurs. L'essentiel est de considérer les suites concrètes qu'ils ont pu avoir, le contexte général dans lequel ils se placent et leur fonction politique objective.

Et force est de constater qu'ils n'ont eu aucune traduction dans les faits : le berbère demeure toujours proscrit de l'université algérienne, qui ne forme aucun berbérisant ni n'impulse aucune recherche en cette matière. Les rares berbérissants algériens sont contraints de s'expatrier pour poursuivre leurs travaux, ou de se « reconverter ». Et il a été impossible, malgré de nombreuses tentatives au cours des dernières années, de faire admettre une édition scientifique berbérissante en Algérie. J'ai moi-même proposé, sans succès, aux deux éditeurs officiels algériens (OPU, ENAL ex-SNED) et aux responsables politiques de la Culture et de la Recherche la plupart des travaux berbérissants que nous avons publiés depuis 1982 chez Edisud, à la SELAF et aux Editions du CNRS. Les ouvrages concernant le domaine berbère algérien continuent donc de paraître en France et ne sont même pas commercialisés normalement en Algérie.

Une fermeture tenace et pratiquement sans faille à toute matière berbère prévaut toujours en Algérie.

Il convient d'ailleurs de préciser que la seule mesure qui, ces dernières années, ait eu une incidence réelle et immédiate en matière berbère en Algérie est la dissolution du Centre de Recherches Anthropologiques Préhistoriques et Ethnographiques (CRAPE) en 1983-1984. Cet organisme, qui existait depuis le début des années 1950, était devenu sous l'impulsion de ses directeurs successifs (Gabriel Camps puis Mouloud Mammeri) un pôle de recherche berbère pro-

(*) On a parfois avancé pour justifier l'exclusion des berbérissants le fait que l'arabe n'était pas leur langue de travail. L'argument est bien sûr fallacieux. D'une part parce qu'il est inexact au niveau factuel; plusieurs des berbérissants algériens sont d'excellents arabisants et de parfaits bilingues. Ils n'en ont pas moins été tenus à l'écart des cadres mis en place. En fait, les milieux dominants de la culture ont tenu à éliminer tous spécialistes ayant une formation scientifique sérieuse, *berbérissant ou arabisant*, car ils peuvent avoir une approche objective des problèmes de langue et de culture, non compatible avec le projet purement idéologique développé par l'Etat algérien. Du reste, il serait pour le moins curieux qu'une Université digne de ce nom se prive du concours des compétences locales, dans un domaine où elles sont particulièrement rares, sous prétexte que leur langue de travail serait le français — connu en principe par tous les étudiants algériens et même exigé au niveau de la post-graduation !

metteur : une solide documentation berbère y avait été rassemblée et, à la fin des années 1970, la plupart des jeunes berbérissants algériens (anthropologues, linguistes, historiens...) y collaboraient.

A partir de la rentrée d'octobre 1979, j'y assurais personnellement un séminaire de linguistique berbère, suivi par une assistance régulière et motivée (les « actes » en ont paru dans le *Bulletin Intérieur du CRAPE*, n° 12 et 13, 1981). A la même période, une équipe « Littérature orale » — qui existait en fait de manière non formalisée depuis la fin 1976 — y est constituée, avec une forte composante berbérissante. Elle organise en juin 1979 une table ronde internationale que l'on peut considérer comme la première (et unique) rencontre berbère ayant eu lieu en Algérie indépendante : huit berbérissants algériens et étrangers y ont participé (les « Actes » seront publiés en 1982 par l'OPU; voir le n° 031 de la Chronique I, AAN XX, 1981).

On perçoit très nettement cette « percée » berbérissante, ce regain, à travers les publications du CRAPE de l'époque (notamment le *Bulletin Intérieur* et la revue *Libyca* à partir du volume XXV, 1977). Vers 1980, les conditions humaines et matérielles pour la constitution d'un centre d'études berbères efficace et dynamique en Algérie étaient toutes réunies. La disparition du CRAPE a bien été une opération planifiée de liquidation de cette potentialité.

En 1980, les critiques contre le CRAPE — déjà anciennes mais jusque là discrètes — deviennent des attaques en règle : au sein de l'ONRS, dans les instances du parti (où l'on se déchaîne contre cet « antre du berbérisme ») et même du côté des services de sécurité qui multiplient leurs interventions (surveillance permanente, interrogatoires, fouilles...)

Le départ à la retraite de M. Mammeri (*) allait permettre d'engager le processus de « normalisation » qui s'achèvera avec l'abandon des recherches en sciences sociales et la dévolution du secteur « Préhistoire » au Centre National d'Etudes Historiques (CNEH), dépendant du ministère de la Culture et du Tourisme (1984)... Le contexte (et le prétexte) officiel de ce démembrement a été la dissolution de l'Organisme National de la Recherche Scientifique (ONRS), qui exerçait la tutelle sur l'ensemble des formations de recherche. Or, le CRAPE est la seule institution qui ait disparu à l'occasion de cette « réorganisation » : tous les autres centres de recherche ont subsisté et ont été maintenus dans le cadre de l'Université et de l'Enseignement Supérieur... Nous sommes nombreux à penser que la suppression de l'ONRS, et la longue période de « vacance » qui s'en est suivie, avaient pour objectif principal la mise à mort discrète du CRAPE.

Le discours officiel algérien sur la prise en charge du domaine berbère dans l'université (et les mesures que l'on peut y rattacher) depuis 1980 relève donc à mon sens de la mystification, plus précisément de la désinformation. Il

(*) Les responsables de l'ONRS et du MESRS s'opposèrent catégoriquement à ce que je prenne la succession à la direction du centre — la proposition en avait formellement été faite par M. Mammeri. Perspective qui allait d'ailleurs quasiment de soi puisque j'étais alors le seul universitaire algérien de rang magistral, rattaché au CRAPE. Même si cela peut être considéré comme de « la petite histoire », je tenais à clarifier ce point car certains collègues ont pensé que mon départ d'Alger avait pu faciliter la liquidation du CRAPE et me l'ont reproché.

a pour fonction essentielle de laisser croire à l'opinion internationale que l'Institution algérienne s'intéresse à ce secteur. On escompte ainsi marginaliser et délégitimer les berbérissants algériens qui travaillent ou poursuivent leurs activités scientifiques à l'étranger (*i.e.* tous !)... et, du même coup, justifier par avance d'éventuelles mesures répressives contre les « meneurs berbéristes », stigmatisés comme extrémistes aux « exigences exorbitantes »... (selon l'appréciation d'un ancien recteur de l'université d'Alger auquel je demandais à pouvoir exercer en tant que berbérissant).

En France et en Europe :

● *Sur le terrain universitaire :*

● La période écoulée nous apporte son contingent régulier de thèses : AIT-LEMKADEM n° 924 (Paris); AZDOUD, n° 931 (Paris); BOUKHRIS n° 940 (Paris); BOUKOUS n° 943 (Paris) qui est la seconde thèse de Doctorat d'Etat en berbère soutenue par un Marocain; MECHERI-SAADA n° 1 044 (Paris); MITICHE n° 1 048 (USA, Austin); ainsi que plusieurs mémoires (niveau maîtrise/DEA intéressants : AIRO n° 923 (Venise); OUERDANE n° 1 057 (Montréal); MOULOUD/ARADJA n° 1 050 (Tizi-Ouzou).

Les références de cinq thèses de doctorat marocaines me sont parvenues trop tard pour que je puisse les intégrer dans cette chronique : BARY (Rabat, 1983), BERGOU (Rabat, 1986), ELKIRAT (Rabat, 1987), ELAOUANI (Paris, 1983), BAHMAD (Nancy, 1987).

● A Paris, l'équipe « LOAB » (autour de C. Lacoste, Unité Associée 357 du CNRS) a inauguré à partir de février 1987 un séminaire mensuel sur le thème : « Productions culturelles et acteurs sociaux dans les sociétés maghrébines ». Le domaine berbère y est fortement représenté (interventions annoncées de C. Lacoste, H. Jouad...).

● A l'aimable invitation de Luigi Serra, j'ai donné du 17 au 23 juin 1987 à Naples (Istituto di Studi Orientale) une série de cours sur le thème « Berbères et identité berbère dans le Maghreb actuel ».

● Avec un certain retard, je dois signaler que H.J. Stroemer assure un enseignement de berbère (tašelhit) dans le cadre du département d'Arabe de l'université de Leyde (Pays-Bas).

● *En matière d'édition berbère :*

Plusieurs ouvrages importants doivent être signalés pour cette année qui apparaît comme un excellent « cru » dans tous les domaines :

— en linguistique descriptive et historique : CADI n° 954; les actes du 4^e Congrès de Linguistique Chamito-Sémitique n° 1 071; SADIQI n° 1 077; le recueil d'études de syntaxe berbère dirigé par Guerssel et Hale n° 1 083;

— en didactique : la méthode audio-visuelle de kabyle *Tizi-Wuccen* n° 1 086.

— en littérature berbère : le recueil pan-berbère de *Devinettes berbères* n° 1 000; la réédition de MOULIERAS n° 1 045;

— sur les questions de culture et d'identité : le numéro 44 de la *ROMM*, « Berbères. Une identité en construction » n° 952 et *Nouveaux Enjeux Culturels au Maghreb* (= *AAN*, 23) n° 1 055.

On saluera également la parution de très riches actes du Congrès « *Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea* » organisé en 1983 par Luigi Serra à Amalfi; voir notamment : GALAND n° 1 012; GALAND-PERNET n° 1 018; GAST n° 1 019; MAMMERI n° 1 041; PRASSE n° 1 065; SERRA n° 1 080; mais de nombreuses autres contributions traitant de problèmes d'histoire, de culture et de contacts culturels concernent directement les Berbères (P. Lévêque, M. Arkoun, G. Donini...).

Signalons enfin les livraisons nombreuses de périodiques berbérissants : *AWAL*, 2 : n° 929; *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES*, 2 et 3 : n° 1 005 et 1 006; *TAFSUT — Etudes et débats*, 4 : n° 1 084; *LOAB*, 16-17 « Dictions du prismes » : n° 1 001 et surtout les volumes 3 et 4 de l'édition définitive de l'*Encyclopédie berbère* : n° 1 007 et 1 008.

● Dans le domaine « grand public » et associatif, on retiendra :

— A Paris, le 3^e « Séminaire national de formation de formateurs en langue berbère », organisé par l'association ABRID-A (Y. Djafri) et d'autres organismes orientés vers l'immigration.

— Les 23-25 octobre 1986, une animation « Les Berbères » a été assurée par l'Association de Culture Berbère au Forum des Halles à Paris (films, chansons, chorale enfantine, musique, débats, danses, contes, peintures).

— A Lyon, du 15 au 28 juin 1987, a eu lieu la « 2^e quinzaine culturelle berbère : cultures et littératures au Maghreb », à l'initiative de l'association Tayawsa et du GREMM (IRMAC, Maison de l'Orient); au programme : films, chants et danses, théâtre, conférences et débats.

— En Allemagne (RFA), le domaine berbère a eu sa place dans le cadre de l'Afrika-Festival de Frankfurt (organisé par Karibuni Afrika du 15-31 octobre 1987); à l'initiative du groupe local de Berbères, le chanteur Kabyle Idir et M. Mammeri (qui m'y a remplacé en raison d'un empêchement de santé) y sont intervenus.

III. — RENCONTRES SCIENTIFIQUES

● A Aix-en-Provence, la 3^e Réunion des Chercheurs sur le Monde Arabe et Musulman (2-4 juillet 1987) qui avait pour thème « L'Histoire du Monde Arabe et Musulman » a un peu moins attiré les berbérissants cette année. Deux chercheurs de notre domaine y ont présenté des communications :

— H. Jouad : « Ambitions et secrets d'un disciple d'Ibn Naçir : un texte chleuh du XVIII^e siècle ».

— M. Redjala : « De l'éponyme Bar ou Barr à la formation de généalogies berbères au Moyen Age ».

● A Vienne (Institut für Afrikanistik) s'est tenu du 27 septembre au 2 octobre 1987 le cinquième Congrès de Linguistique Chamito-Sémitique. Le berbère y était bien représenté; le programme annonçait les participations de : J. Bynon, L. Galand, P. Galand-Pernet, A. Leguil, L. Serra, W. Vycichl.

IV. — BIBLIOGRAPHIES (Sources)

Archéologie de l'Afrique Antique, CNRS (Institut d'Archéologie Méditerranéenne), Aix-en-Provence :

. 1984-1985, [1987], 72 p.

Bibliographie linguistique (du Comité International des Linguistes), La Haye-Boston-Londres, M. Nijhoff :

. Année 1984 [1986] : « Libyco-berbère » : p. 764-766, 33 références.

Bulletin Signalétique du CNRS, Paris, CDSH :

. *Sciences du langage* (bull. 524)

. *Ethnologie* (bul. 529)

Vol. 40, Année 1986/3 4; Vol. 41, Année 1987/1, 2, 3.

J. DESANGES et S. LANCEL, *Bibliographie analytique de l'Afrique du Nord antique*, Ecole Française de Rome/Paris, De Boccard :

. Vol. XVI (1981), 1986, 44 p. Notamment : « Libyco-berbère », p. 8 et « Royaumes indigènes », p. 14-15.

Documentatieblad, The Abstracts Journal of the Africa Studies Centre, Leiden :

. Vol. 17, 1986/3, 4

. Vol. 18, 1987/1, 2, 3

Language and Language Behavior Abstracts [= LLBA], USA, San Diego, Sociological Abstracts Inc. :

. Vol. 20, 1986/1, 2, 3, 4

. Vol. 21, 1987/1, 2.

Current Contents Africa, K.G. Saur, München/New York/London/Paris (Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main) :

. Vol. IX, 1984/4 — Vol. XII, 1987/1, 2, 3.

Ont également été dépouillés pour le repérage des thèses de langue anglaise et allemande :

Dissertation Abstracts International, Ann Arbor (Michigan), University Microfilm International :

Série A : Humanities and Social Sciences. Série C : European Abstracts.

American Doctoral Dissertation, Ann Arbor (Michigan), UMI.

Jahresverzeichnis der Hochschulschriften [bearbeitet von der Deutschen Bücherei], VEB Bibliographisches Institut, Leipzig.

VI. — INVENTAIRE ALPHABETIQUE

0916. ABES (Mohammed). — Chansons d'amour chez les Berbères. — **ÉTUDES ET DOCUMENTS BERBÈRES** (Paris), 3, 1987. — 20-27.
MAROC — MOYEN ATLAS — POESIE, CHANSON — AMOUR
Réimpression d'un article de 1919.
0917. ABROUS (Dahbia). — Compte rendu de : Rachid Aliche. *Asfel* ou le sacrifice rituel, 1981. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 150.
ALGÉRIE — KABYLE — LITTÉRATURE MODERNE, ROMAN, COMPTE-RENDU — ALICHE
0918. ADAM (André). — Anfa. — **ENCYCLOPÉDIE BERBÈRE** (40), 1987. — 1 p., 7 Réf. Bibl.
MAROC — DOMAINE BERBÈRE — GÉOGRAPHIE, HISTOIRE, TOPONYMIE
Reprend les hypothèses étymologiques de Laoust et Roux sur l'ancien nom de Casablanca.
0919. AFUS DEG FUS (Roubaix : Association Berbère d'Action Culturelle), 1, 1987. — 22 p.
FRANCE · KABYLE · LANGUE, LITTÉRATURE, ACTION CULTURELLE, EMIGRATION
Premier numéro du bulletin d'une association berbère créée récemment à Roubaix.
0920. AG BAY (Cheikh)/BELLIL (Rachid). — Une société touareg en crise : Les Kel Adrar du Mali. — **AWAL** (Paris : MSH), 2, 1986. — 49-86, 1 carte, 1 poème tfinagh, Réf. Bibl. 1 p.
MALI · TOUAREG · POLITIQUE, HISTOIRE, GUERRE, MINORITE · ADRAR
Après une présentation socio-historique particulièrement claire de la société touarègue de l'Adrar des Ifoghas, les auteurs fournissent un témoignage très précis et des éléments d'analyse et d'explication sur un épisode méconnu de l'histoire récente des Touaregs : la révolte des Kel-Adrar en 1963 contre le gouvernement central malien. C'est le premier texte sérieux sur ces événements et l'on saura gré aux auteurs d'avoir ainsi contribué à replacer dans une perspective socio-politique actuelle une population encore trop souvent confinée dans l'ethnologie (aussi savante soit-elle !) et le « folklore ».
0921. AGHALI-ZAKARA (Mohamed). — Stage de formation intensive et graduée d'enquêteurs et de transcrip-teurs en tradition orale des Kel-Tamajaq (Touaregs). (Niamey, 15-31 aout 1986). — Paris : ACCT, 1986. — 30 p.
SAHEL, NIGER, MALI · TOUAREG · LINGUISTIQUE APPLIQUEE, PEDAGOGIE, TRADITION ORALE, DIALECTOLOGIE
Compte rendu d'un stage dans lequel les problèmes linguistiques ont occupé la plus grande part. Voir notamment la contribution de A. Ag Rhissa : « Les principaux parlers des Kel-Tamasheq » (p. 14-16) qui propose un essai de classification des parlers du Mali.
0922. AGHALI-ZAKARA (Mohammed). — Formation d'enquêteurs-transcrip-teurs sur la tradition orale des Kel Tamajaq (Touaregs). — **BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO** (Paris), 6 (11), 1986. — 147-149.
NIGER, MALI · TOUAREG · TRADITION ORALE, LANGUE · FORMATION
Présentation de l'un des projets du programme « Tradition orale des Touaregs » de l'ACCT. Voir rapport détaillé sous le n° 921. Ce texte est également paru dans *AGECOP-LIAISONS* (Revue de l'ACCT), n° 87, 1986.
0923. AIRO (Barbara). — Il « dibattito sulla cultura » in Algeria (Marzo-Giugno 1981) e la questione delle lingue popolari. : Tesi di Laurea : Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Venice, 1986. — 170 p., Réf. Bibl.

ALGERIE - KABYLE - POLITIQUE, MINORITE, CULTURE, IDENTITE

Excellent mémoire de maîtrise sur le « débat culturel » de 1981. Mise en perspective historique et politique. Très bien informé.

0924. AIT-LEMKADEM (Ben Youssef). — **Introduction à l'étude du parler des Ayt Ayach (Haute-Moulouya, Maroc).** : Thèse 3e cycle, GALAND (Lionel), Dir., Université de Paris III, EPHE 4e section, 1986.

MAROC - MOYEN ATLAS - LANGUE, GRAMMAIRE - AIT-AYACH

(Non consulté)

0925. AKOUAOU (Ahmed). — **Littérature orale : du corpus à la description.** — **REVUE DE LA FACULTE DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES DE FES (8)**, 1986. — 45-54, 15 notes.

MONDE BERBERE - LITTÉRATURE, ANALYSE LITTÉRAIRE, THÉORIE, MÉTHODE

Reprise du n° 463 (chronique III) paru dans *Tafut « Etudes et Débats »*, 1.

0926. AKOUAOU (Ahmed). — **Poésie orale berbère : statut, formes et fonctions.** — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE 44 (2)**, 1987. — 69-78, 18 Réf. Bibl.

MAROC - MOYEN ATLAS - POÉSIE, ANALYSE LITTÉRAIRE

Permanence et adaptation d'un genre littéraire oral (*ahellet*). Problèmes d'approche de cette production.

0927. AMROUCHE (Jean). — **Chants berbères de Kabylie.** — Paris : L'Harmattan, 1986. — 187 p.

ALGERIE - KABYLE - POÉSIE

Rédition de l'ouvrage de 1939.

0928. ANONYME. — **Injil s ghur Luqa.** — (L'Evangile selon Saint Luc). — Paris : Pères Blancs, 1987. — 142 p., notes, lex.

ALGERIE - KABYLE - TEXTES, RELIGION - CHRISTIANISME, TRADUCTION

Traduction kabyle de l'Evangile. Il existait déjà des traductions élaborées par la Société Biblique britannique. Celle-ci émane de milieux catholiques kabyles. La notation est tout à fait correcte (et conforme aux usages actuels), la langue agréable. Nombreuses notes. Lexique final. Certains choix (lexique et notation) pourraient cependant être discutés et sans doute améliorés. Plusieurs passages, malgré les notes, demeurent obscurs et leur compréhension en kabyle n'est pas évidente : mais la matière était certes difficile !

0929. — **AWAL : Cahiers d'Etudes Berbères** (Paris : MSH), 2, 1986. — 233 p.

MONDE BERBERE - LANGUE, LITTÉRATURE, CULTURE, POLITIQUE, HISTOIRE

Seconde livraison de la revue culturelle et scientifique berbère dirigée par M. Mammeri (MSH, Paris). Quatre rubriques : 1. Articles; 2. Actuelles (expression personnelle libre); 3. Textes et documents; 4. Comptes rendus et traduction. L'ensemble a une orientation générale historique et socio-culturelle. Parmi les contributions originales, on signalera : MAMMERI (M.), n° 1040; AG BAY (C.)/BELLIL (R.), n° 920; BOUNFOUR (A.), n° 946; AZAYKO (A.), n° 930. Dans les textes et documents, on lira avec intérêt : Mohya : Si Lehlu (adaptation kabyle du « Médecin malgré lui » de Molière), p. 145-156; un conte touareg et deux contes kabyles; poésies du Djebel Nefousa, du Mzab, Chleuh et kabyles.

0930. AZAYKO (Ali). — **Réflexions sur la langue et la culture berbères.** — **AWAL** (Paris : MSH), 2, 1986. — 121-144, 11 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE, MAGHREB, MAROC - DOMAINE BERBERE - CULTURE, POLITIQUE

Plaidoyer (en arabe) pour la langue et la culture berbères menacées de disparition par les effets culturels de la révolution industrielle et technologique et par l'hégémonie de l'État national moderne.

0931. AZDOUD (Driss). — **Lexique et textes des Ait Hadiddou (Maroc Central). Aspects de la vie sociale.** : Thèse 3e cycle, GALAND (Lionel), Dir., Université de Paris III, EPHE 4e section, 1985.

MAROC - MOYEN ATLAS - LEXIQUE, TEXTES, SOCIOLOGIE, DERIVATION, VERBE - AIT-HADIDOU

0932. Amacahu...awal-iw ad yettaru. — (Il était une fois... ma parole s'écrivait). — Tizi-Ouzou : Tafsut, 1987 : 04. — 50 p., ill. (*Tafsut*, Série scientifique et pédagogique, 3).
ALGERIE - KABYLE - PEDAGOGIE, ECRITURE, LINGUISTIQUE APPLIQUEE
Livret d'initiation à l'écriture du kabyle à l'usage des enfants. Notation latine.
0933. BADER (Yousef). — Schwa in Berber : a non linear analysis. — *LINGUA* 67 (2-3), 1985. — 225-249.
ALGERIE - KABYLE - PHONETIQUE, PHONOLOGIE, SYLLABE
Analyse inspirée de la théorie syllabique de M. Halle et J.R. Vergnaud (« Three Dimensional Phonology »). (Non consulté : *LLBA* 8602335).
0934. BARRERE (Guy). — Ahayuf. — *Encyclopédie berbère* : 3. — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 312-313, Réf. Bibl.
SAHARA - TOUAREG - VOCABULAIRE, ETHNOGRAPHIE - AHAGGAR
0935. BASSET (Guy). — Compte rendu de : *Encyclopédie berbère*, vol 1 à 4, 1985-1987, Edisud, Aix-en-Provence. — *BULLETIN TRIMESTRIEL DES AMITIES CHARLES DE FOUCAULD* (Paris), 88, 1987 : 10. — 19-22.
MONDE BERBERE - COMPTE RENDU
0936. BENNETT (Patrick R.). — On reconstructing qualitative verbs in Berber. — *MINNESOTA PAPERS IN LINGUISTICS* 10, 1985. — 1-12, Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - DIACHRONIE, VERBE - VERBE D'ETAT
(Non consulté : *LLBA* 8606268)
0937. BENTOLILA (Fernand). — Les classes d'unités significatives en berbère. — *MODELES LINGUISTIQUES* (Lille : Presses Universitaires), 7 (1), 1986. — 37-53, 2 notes.
MAROC - MOYEN ATLAS - SYNTAXE - CLASSES, AIT-SEGHRUCHEN
Après un exposé des principes de classement utilisés (ceux de l'Ecole fonctionnaliste d'André Martinet), F.B. fournit un inventaire synthétique des classes syntaxiques qu'il identifie dans le parler berbère des Ait-Seghruchen : Verbes/Noms/Adverbes/Etat d'Annexion et Fonctionnels/Coordonnants. Comme dans ses travaux précédents (voir n° 65, chronique I), F.B. ne reconnaît pas de (sous-)classe d'adjectifs, considère la marque de féminin (t-t) comme un morphème dérivationnel et n'admet pas d'opposition de genre, positions qui me paraissent toutes mal fondées. L'exposé, très clair, est évidemment succinct et n'accorde aucune place à la discussion ou à la critique des autres descriptions existantes; la synthèse ne comporte pas de bibliographie. Elle a donc un aspect très marqué de description d'Ecole.
0938. BIEDERMANN (Hans). — Wölfels Gliederung des epigraphischen Materials der Kanarischen Inseln. Alte und neue Probleme. — (La typologie des documents épigraphiques canariens selon Wölfel. Problèmes anciens et nouveaux). — *ALMOGAREN* (Hallein : Institutum Canarium), 13-14, 1982-1983. — 57-68, Réf. Bibl.
CANARIES - GUANCHE - ECRITURE, HISTOIRE - WÖLFEL
0939. BLAŽEK (Vaclav). — Gr. Pithekos. — *LINGUISTICA* (Ljubljana), 24, 1984. — 443-447.
MONDE BERBERE - ETYMOLOGIE, EMPRUNT, VOCABULAIRE - GREC
Origine probablement berbère (directe ou indirecte) du nom grec du singe : PITH < *bid (ibidew, idew). (Non consulté : *LLBA* 8601083).
0940. BOUKHRIS (Fatima). — Le verbe en tamazight : lexique et morphologie (Parler des Zemmours), 2 vol.. — 475 p., Réf. Bibl. 6 p. : Thèse 3ème cycle, GALAND (L.), Dir., Univ. de Paris III, EPHE, 4e section, Paris, 1986 : 10.

MAROC - MOYEN ATLAS - GRAMMAIRE, LEXIQUE, MORPHOLOGIE, VERBE, DERIVATION - ZEMMOUR

Inventaire lexico-sémantique et syntaxique de 1067 verbes du parler de référence, présentés par ordre alphabétique. Complété par une analyse et une classification morphologique systématique. Index des verbes dérivés correspondant aux verbes simples inventoriés. Travail descriptif clair et utile. L'aspect analyse est assez limité.

0941. BOUKOUS (Ahmed). — *Compte rendu de : Ali Amahan, Abadou de Ghoujdama, Haut Atlas marocain. Etude Sociolinguistique*, Paris, Geuthner, 1983. — **BULLETIN ECONOMIQUE ET SOCIAL DU MAROC** 157, 1986. — 179-182.

MAROC - CHLEUH - COMPTE RENDU

0942. BOUKOUS (Ahmed). — *Identité et mutations culturelles au Maroc*. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 64-68, 13 Réf. Bibl.

MAROC - DOMAINE BERBERE - IDENTITE, CULTURE, LANGUE, LITTERATURE

Dans une société en mutation, la culture et la langue berbères sont une chance historique pour une identité véritablement nationale, harmonieuse et plurielle.

0943. BOUKOUS (Ahmed). — *Phonotactique et domaines prosodiques en berbère (parler tachelhit d'Agadir, Maroc)*. : Thèse de doctorat d'Etat ès Lettres et Sciences Humaines, Université de Paris VIII, 1987.

MAROC - CHLEUH - PHONOLOGIE, PHONETIQUE, SYLLABE - GENERATIVISME

Cette étude s'inscrit dans le cadre de la conception prosodique de la représentation phonologique (courant générativiste) pour laquelle les unités segmentales se regroupent en catégories hiérarchisées. Elle établit que les catégories pertinentes de la phonotactique du parler sont la syllabe, le mot prosodique et la phrase intonative. Elle propose une exploration systématique de la structure syllabique, en même temps qu'elle met en évidence le rôle fondamental que joue la syllabe dans la phonotactique. Elle montre que le principe majeur qui détermine la structuration de la syllabe est la sonorité, principe qui définit la syllabité des segments et régit leur ordonnance dans les positions terminales. Il est également montré que la théorie phonologique peut faire l'économie des traits binaires de la phonétique systématique dans la formulation des conditions de structure syllabique, en utilisant deux « hypertraits » référant aux indices de sonorité et d'articulation. (Non consulté, présentation d'après résumé de l'auteur).

0944. BOUNFOUR (Abdallah). — Aherdane (Mahjoubi). — **Encyclopédie berbère : 3**. — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — p. 315, 1 Réf. Bibl.

MAROC - DOMAINE BERBERE - IDENTITE, BIOGRAPHIE, POLITIQUE

Aherdane est le créateur de la revue *Amazigh* et le fondateur du Mouvement Populaire, seul parti marocain revendiquant la dimension berbère dans son programme.

0945. BOUNFOUR (Abdallah). — *Transformations et enjeux de la poésie berbère*. — **Annuaire de l'Afrique du Nord : 23**. — Paris : Editions du CNRS, 1984. — 181-188, 18 notes, 10 Réf. Bibl.

MAROC - CHLEUH - POESIE, LITTERATURE MODERNE, ECRITURE

Mutations actuelles de la poésie berbère (à partir d'exemples chleuhs). Notamment problèmes du passage (et de la représentation) à l'écrit d'une littérature de tradition orale. Cette évolution est une nécessité historique qu'il convient de maîtriser et non de rejeter au nom d'une conception idéalisante de l'oralité qui condamnerait la culture berbère au cul-de-sac..., et à la disparition. Il s'agit également d'éviter les placages et imitations serviles, inspirés par la tradition littéraire écrite arabe ou française. Illustrations de ce danger dans la représentation graphique de poèmes chleuh, auxquels on a imposé une conception étrangère et artificielle (arabe/française) du rythme et de l'agencement général (division en strophes). (J'avais moi-même fait des constats analogues, il y a quelques années pour la poésie kabyle; cf *Chronique I*, n° 107). A.B. termine sa contribution en notant l'intervention de plus en plus marquée de la thématique identitaire dans la poésie-chanson chleuh.

0946. BOUNFOUR (Abdallah). — *La parole coupée. Remarque sur l'éthique du conte*. — **AWAL (Paris : MSH)**, 2, 1986. — 98-110, 11 Réf. Bibl.

MAROC - CHLEUH - CONTE, ANALYSE LITTERAIRE

Les tensions qui traversent le conte de Hammu u Namir : sacré/ profane; loi/désirs; et structure énonciative (condamnation du désir et valorisation de la loi).

0947. BOUNFOUR (Abdallah). — Oralité et écriture : un rapport complexe. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 79-91, 16 Réf. Bibl.

MAROC - CHLEUH - LITTERATURE, POESIE, CONTACTS, TRADITION ORALE, ECRITURE - ARABE

Retraitement d'un thème d'origine arabe (classique) dans un poème berbère recueilli dans les années 1940 par A. Roux chez les Guedmioua.

0948. BRUGNATELLI (Vermondo). — Il « problema verbale » di Siwa e Awgila. — **ATTI DEL SODALIZIO GLOTTOLOGICO MILANESE** 26, 1985. — 8-11, 4 notes, Réf. Bibl., 2 p.

EGYPTE, LIBYE - SIWA - VERBE, DIACHRONIE - AWGILA, ASPECT

La question du prétérit intensif dans les parlers orientaux. Sa liaison originelle avec la proposition relative expliquerait sa valeur de « concomitant », « résultatif », voire « présent ».

0949. BRUGNATELLI (Vermondo). — Alternanze accentuali e morfo-sintassi nominale nel berbero orientale. — **Contributi di orientalistica, glottologia e dialettologia**. — Milano : Cisalpino-Goliardica, 1986. — 61-72, 20 notes, Réf. Bibl. 2 p. (Quaderni di Acme : 7).

LIBYE, TUNISIE, ALGERIE - NEFUSA, DJERBA, ZOUARA, KABYLE - SYNTAXE, ACCENT, NOM, DIACHRONIE, DIALECTOLOGIE, ANNEXION

Etude fort intéressante sur les rapports entre position de l'accent des nominaux et construction syntaxique dans les parlers berbères orientaux (Libye, Tunisie). Précédé d'une préposition, le substantif voit son accent avancer d'une syllabe (ce qui peut donc entraîner dans certains parlers l'apparition d'un rôle syntaxique de l'accent en tant qu'indicateur de fonction). S'appuyant sur l'examen du jeu de l'accent de nom en kabyle (à partir des travaux de Willms), V.B. formule l'hypothèse selon laquelle la situation des parlers orientaux pourrait être le résidu de l'influence de l'ancien état d'annexion, en voie de disparition de ces parlers.

0950. BRUGNATELLI (Vermondo). — La negazione discontinua in Berbero e in Arabo-Magrebino. — **Attes des 4e Journées d'Etudes Chamito-Sémitiques et Indo-européennes**. — Bergamo : Unicopli, 1986. — 53-62, 17 notes, Réf. Bibl. 1 p. (Linguistica storica e descrittiva).

MONDE BERBERE - GRAMMAIRE, DIACHRONIE, VERBE - NEGATION, ARABE

La négation discontinue en berbère (*ur...ara/š*). De l'examen de l'ensemble des données berbères, V.B. conclut à l'existence ancienne et générale d'une négation à deux éléments (**ur...kra/ur...ara/ur...s*, selon les dialectes). C'est ce facteur qui explique l'adoption généralisée d'une négation discontinue en arabe maghrébin (*ma...š*) qui, en retour, a pu favoriser le maintien de ladite construction dans les parlers berbères où elle avait, par évolution phonétique, pris une forme assez semblable.

0951. BRUGNATELLI (Vermondo). — Deux notes sur l'état d'annexion en berbère. — **Proceedings 4th International Hamito-Semitic Congress**. — (Marburg : 1983). — Amsterdam/ Philadelphia : John Benjamins Publ. Co., 1987. — 349-359, 21 notes.

MONDE BERBERE - SYNTAXE, MORPHOLOGIE, ANNEXION, DIACHRONIE

Etude synchronique et diachronique de deux points de phonétique liés à l'état d'annexion : 1° la présence ou l'absence de la semi-voyelle d'annexion des noms masculins (*w-/y-*); 2° l'assimilation éventuelle de la préposition *n* (« de ») dans le syntagme « complément de nom ». L'examen systématique des données à l'échelle berbère amène V.B. à formuler un certain nombre d'hypothèses diachroniques : 1° Tous les parlers auraient connu la préfixation de la semi-voyelle à l'état d'annexion. 2° La disparition de la marque *w-* d'annexion n'est pas limitée au touareg : on en trouve des traces dans les parlers sahariens « intermédiaires ». 3° L'assimilation totale de la préposition *n* se vérifie sur un territoire très vaste. 4° Cette assimilation est un phénomène très ancien qui a eu d'importantes conséquences phonétiques et syntaxiques sur le groupe nominal déterminatif. Sur plusieurs points de diachronie, on peut émettre des réserves sur les thèses et hypothèses de V.B., même si elles s'appuient sur les positions antérieures de Karl Prasse ou de Lionel Galand. Je crois notamment qu'il est possible et plus simple de développer des théories tout à fait différentes de l'histoire de l'état d'annexion et du syntagme nominal déterminatif. On trouvera le détail de la conception que je défends dans la notice « Annexion », à paraître dans le volume V de l'*Encyclopédie Berbère* (1988). La thèse n° 1 de V.B. qui est aussi celle de Prasse, me paraît extrêmement fragile. Les indices avancés quant à l'existence ancienne

du préfixe d'annexion *w-* en touareg sont tenus, discutables, au minimum très hypothétiques. Il paraît également difficile d'assimiler la situation touarègue à celle des parlers sahariens intermédiaires. En touareg, on a affaire à un état très ancien, stabilisé, où l'annexion résiste bien en tant que catégorie morphologique et syntaxique. Dans les parlers sahariens intermédiaires, il s'agit d'une situation évolutive, instable, avec disparition (ou tendance à la disparition) récente de l'opposition d'état. Pareillement, dans l'approche des réalisations du groupe nominal déterminatif -qui est fort intéressante et instructive au plan synchronique-, je ne crois que l'on puisse considérer -ni synchroniquement, ni diachroniquement- la séquence Nom à l'état d'annexion (*awal umazigh*) comme un cas d'assimilation de la préposition *n*. J'y verrais plutôt le résidu d'un état ancien de la langue où le rapport de détermination du substantif n'était marqué que par l'état d'annexion, stade dont on a la preuve à travers la toponymie et la construction pan-berbère de certains lexèmes « archaïques » (*ayt* Nom annexé...). Mais quelles que soient les divergences -qui n'ont rien d'étonnant en matière d'hypothèses de reconstruction- l'article de V.B., malgré la modestie de son titre, est extrêmement intéressant et suggestif. Il montre notamment fort bien l'importance (extension géographique incidences syntaxiques) des phénomènes d'assimilation liés à la préposition *n*.

0952. Berbères : une identité en construction. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 151 p., phot., Réf. Bibl. — CHAKER (S.), Resp.

MONDE BERBERE · LANGUE, LITTÉRATURE, CULTURE, HISTOIRE, POLITIQUE, IDENTITE, REVENDICATION BERBERE

Si les entités et les identités berbères ne datent pas d'hier, il semble cependant que l'intrusion coloniale ait profondément changé la nature et les formes de la conscience de soi chez les Berbères. Partout, dans des conditions certes très diverses, le terrain berbère bouge : un travail de création et de reconstruction est en marche : dans les champs politiques, littéraires, scientifiques, culturels... Les voix berbères qui étaient, jusqu'à une époque récente, isolées et marginales, se multiplient et se renforcent. Partout, la culture, l'identité berbère résistent à la réduction folklorisante. Elle est bien la culture, l'expression d'un peuple, non (pas encore ?) une « culture populaire ». Ce sont ces résistances, ces développements et renouvellements, leurs conditions et leurs formes précises que tente de cerner ce numéro spécial de la *ROMM* qui réunit les contributions de sept chercheurs : BOUNFOUR, n° 947; FARES, n° 1009; CLAUDOT-HAWAD, n° 962; OUERDANE, n° 1058; CHAKER, n° 972, n° 973, n° 974. Également : ABROUS, n° 917. Liminaire de P.R. BADUEL, introduction de S. CHAKER.

0953. CADI (Kaddour). — Prépositions et rections en Tarifit (Nord marocain). — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 67-75, tabl., notes, Réf. Bibl. 1 p.

MAROC · RIF · SYNTAXE, VERBE, PREPOSITION

Dans la lignée de ses travaux antérieurs (voir n° 954), brève présentation synthétique du paradigme des prépositions et de leur rôle dans la catégorisation des verbes. Insiste sur la polyvalence des prépositions qui évoluent entre grammaire et lexique.

0954. CADI (Kaddour). — **Système verbal rifain. Forme et sens. Linguistique Tamazight (nord marocain)**. — Paris : SELAF, 1987. — 178 p., 9 tabl., 69 notes, Réf. Bibl. 8 p. (Études Ethno-linguistiques Maghreb-Sahara : 6)

MAROC · RIF · LANGUE, DIALECTOLOGIE, MORPHOLOGIE, SYNTAXE, VERBE

Version publiée de la thèse de doctorat de 3e cycle soutenue en 1981, signalée sous le n° 82, chronique I. Le texte n'a subi que de légers remaniements; seul le corpus ne figure pas dans cette édition.

0955. CAMPS (Gabriel)/CHAKER (Salem). — *Akuš* (yakuš/ yuš). — **Encyclopédie berbère** : 3. — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 431-432, 5 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE · ONOMASTIQUE, ETYMOLOGIE, MOYEN AGE, RELIGION · DIEU

Formes et étymologie du nom de Dieu chez les Berbères médiévaux. *Yakuš/Yuš* est rattaché au verbe pan-berbère **kš/aš* « donner ».

0956. CARATINI (Roger). — **La force des faibles. Encyclopédie mondiale des minorités**. — Paris : Larousse, 1986. — 399 p.

ALGERIE, MAROC · DOMAINE BERBERE · MINORITE, REVENDICATION BERBERE

Le cas berbère est traité p. 302-305. Passage correctement informé pour un ouvrage de ce type. Évalue les berbérophones à 33 % de la population au Maroc (chiffre qui paraît un peu faible)

et 25 % en Algérie. Approche par trop culturaliste qui ne perçoit peut-être pas la complexité de l'environnement historico-politique maghrébin et ses implications et imbrications dans la « question berbère ». Le « politique » n'est pas seulement ce qui prend la forme organique et discursive partisane...

0957. CARLIER (Omar). — La production sociale de l'image de soi. Note sur la « crise berbériste » de 1949. — **Annuaire de l'Afrique du Nord : 23.** — Paris : Editions du CNRS, 1984. — 347-371, 7 notes, 15 Réf. Bibl.
ALGERIE - KABYLE - IDENTITE, REVENDICATION BERBERE, POLITIQUE, HISTOIRE, NATIONALISME, EMIGRATION

Malgré la modestie du sous-titre de cet article, il s'agit d'une contribution importante pour la connaissance et surtout, la compréhension, de la fameuse « crise berbériste » de 1949. O.C. propose une mise en situation et en perspective géographique (« le territoire du berbérisme »), historique (choc et incidences coloniales en Kabylie), sociologique (base humaine du « berbérisme »), politique (position dans le nationalisme algérien) et idéologique, à la fois fine et dense. C'est sans doute une excellente synthèse, exploratoire, de cette crise majeure du nationalisme algérien radical. Exploratoire, parce que trop de faits restent inconnus (absence de traces matérielles, censure et auto-censure). Ainsi les limites géographiques du recrutement berbériste que pose O.C. paraissent plutôt sujettes à caution; je crains que l'on ne confonde là l'histoire d'une société avec celle des hommes qui y ont laissé une trace précise. L'effort d'objectivation (et d'objectivité) indiscutable laisse pourtant passer des formulations qui ont de nets relents de jugements de valeur - non étayés par aucun document, ni aucun témoignage précis. On ne peut, du moins sur le terrain scientifique, parler de « slogans provocateurs et irresponsables » (des Berbéristes parisiens : p. 368) sans, au moins, fournir les « pièces à conviction »! Si elles existent, elles ne sont pas, que l'on sache, du domaine public... Ceci étant, j'adhère pleinement à l'une des principales conclusions d'O.C. : « ... la langue interfère de manière frontale dans l'univers symbolique du politique, avec deux invariants culturels : la République une et indivisible, le tawhid. » (p. 370). C'est là un facteur explicatif fondamental, pour la crise de 1949, comme pour la situation actuelle.

0958. CASAJUS (Dominique). — The brother, the Djinn and the passing of time. — **RESEARCH IN AFRICAN LITERATURES** 15 (2), 1984. — 218-237, Réf. Bibl.
NIGER - TOUAREG - CONTE, ETHNOLOGIE
Version anglaise du n° 492, chronique III, AAN 1983.

0959. CHAKER (Salem). — Ahaggar (linguistique). — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 303-305, Réf. Bibl. 1 p.
ALGERIE, SAHARA - TOUAREG - DIALECTOLOGIE, LANGUE, SOCIOLINGUISTIQUE - AHAGGAR
Etat des connaissances linguistiques et problèmes actuels de la recherche sur les parlers de l'Ahaggar.

0960. CHAKER (Salem). — Ait-Amrane (Mohamed, Idir). — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 386-387, 1 Réf. Bibl.
ALGERIE - KABYLE - CHANSON, PLANIFICATION, NATIONALISME, BIOGRAPHIE, IDENTITE
Notice biographique sur l'un des principaux auteurs de la chanson engagée « berbéro-nationaliste » de la période 1945-1950.

0961. CHAKER (Salem). — Ait (ayt), « enfants (de) ». — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 383-384, 4 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - VOCABULAIRE, ETYMOLOGIE, PARENTE

0962. CHAKER (Salem). — Akli (« esclave »). — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 423-424, 6 Réf. Bibl.
ALGERIE, SAHARA - TOUAREG, KABYLE - VOCABULAIRE, CLASSES SOCIALES, MAGIE, ESCLAVAGE, HISTOIRE, ANTHROPONYMIE
Akli : « esclave », « Noir », comme désignation de groupe social et anthroponyme. Histoire et statut des *aklan* en Kabylie.

0963. CHAKER (Salem). — Aliw, plur. aliwen, « olivier sauvage » (touareg). — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 529-530, 5 Réf. Bibl.

ALGERIE - TOUAREG - VOCABULAIRE, ETYMOLOGIE, POESIE, MARIAGE

Aliu, nom de l'olivier sauvage en touareg et désignation d'un type particulier de poésies rituelles du mariage.

0964. CHAKER (Salem). — Amalu (plur. : imula), « Ubac, versant à l'ombre, ombre, nord ». — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 555-556, 5 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - VOCABULAIRE, ETHNOLOGIE, GEOGRAPHIE

Formation, significations, extension et utilisations du terme *amalu* dans l'organisation socio-géographique (Maroc, Algérie).

0965. CHAKER (Salem). — Aman, « eaux ». — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 558-559, 8 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - VOCABULAIRE, LITTÉRATURE, ETHNOLOGIE

Formation, extension et signification du terme pan-berbère *aman*. Valeurs particulières dans la littérature.

0966. CHAKER (Salem). — Amastan/M S T N. — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — p. 561, 6 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - TOUAREG - LIBYQUE, VOCABULAIRE, DIACHRONIE, ETYMOLOGIE, ANTHROPONYMIE

Formation et signification des deux termes (touareg/libyque). Revue critique des étymologies existantes.

0967. CHAKER (Salem). — Amaziɣ, « (le/un) Berbère ». — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 562-568, 6 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - VOCABULAIRE, ETHNONYMIE, ETYMOLOGIE

Synthèse sur l'extension, les significations, l'histoire et l'étymologie de l'ethnonyme Amaziɣ.

0968. CHAKER (Salem). — Amdyaz, « aède, poète itinérant, barde traditionnel » (Maroc central). — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 576-577, 6 Réf. Bibl.

MAROC - MOYEN ATLAS - LITTÉRATURE, POESIE, TRADITION ORALE, ETHNOLOGIE

Les poètes traditionnels du Maroc central : étymologie du mot; origine, formation, fonction et production des Imedyazen.

0969. CHAKER (Salem). — Amenukal/M N K D (.) « Imperator, roi, chef suprême (étymologie) ». — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 585-589, Réf. Bibl. 1 p.

MONDE BERBERE - TOUAREG - LIBYQUE, DIACHRONIE, ANTIQUITE

Examen critique des étymologies des deux titres qui doivent être considérés comme distincts. MNKD est un dérivé du radical *nkɗ*, « prendre des précautions, regarder attentivement... ». *Amenukal* est une forme isolée dont la formation demeure obscure.

0970. CHAKER (Salem). — Amyar. — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 590-951 (592), Réf. Bibl. 1 p.

MONDE BERBERE - VOCABULAIRE, ETHNOLOGIE, POLITIQUE

Extension et significations du terme *amyar*, « vieillard », « chef, beau-père... » Usages socio-politiques du mot.

0971. CHAKER (Salem). — Annar/Inurar, « aire à battre » (linguistique). — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 369-370, 2 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - VOCABULAIRE, MORPHOLOGIE, ETYMOLOGIE, AGRICULTURE

0972. CHAKER (Salem). — Documents sur les précurseurs. Deux instituteurs kabyles : A.S. Boulifa et M.S. Lechani. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 97-115.

ALGERIE - KABYLE - HISTOIRE, ARCHIVES, SOCIOLINGUISTIQUE, IDENTITE - BOULIFA

Biographie, bibliographie et documents inédits relatifs à ces deux précurseurs. Extraits du journal de voyage (1904-1905) au Maroc de Boulifa.

- 0973. CHAKER (Salem).** — Domaine berbère 1984-1987 : ouvrages et revues. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 116-123.

MONDE BERBERE - COMPTE RENDU, ACTUALITE SCIENTIFIQUE

Présentation de 12 ouvrages et de 4 périodiques parus au cours de la période 1984-1987.

- 0974. CHAKER (Salem).** — L'affirmation identitaire berbère à partir de 1900. Constantes et mutations (Kabylie). — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 13-33, Réf. Bibl. 2 p.

ALGERIE - KABYLE - REVENDICATION BERBERE, POLITIQUE, IDENTITE, HISTOIRE

Cerne les grands moments, les principaux thèmes et références de l'émergence identitaire en Kabylie. La caractéristique fondamentale de l'identité berbère projetée et construite est la rupture avec le modèle dominant arabo-islamique. Insiste sur le renouvellement de l'image de soi au XXème siècle.

- 0975. CHAKER (Salem).** — Langue et identité berbères (Algérie/Emigration) : un enjeu de société. — **Annuaire de l'Afrique du Nord** : 23. — Paris : Editions du CNRS, 1984. — 173-180.

ALGERIE, FRANCE - KABYLE - IDENTITE, REVENDICATION BERBERE

Historique et principaux facteurs de la « cassure » et de la prise de conscience identitaire berbère en Algérie, depuis la décolonisation (1962-1985). Insiste sur : 1^o - le caractère non conciliable de l'affirmation berbère et des fondements de l'Etat-nation algérien ; 2^o - son caractère très autonome (dans ses lieux, ses thèmes, ses formes et aspirations) par rapport aux courants dominants et options officielles ; 3^o - le lien avec une conception démocratique et pluraliste de la société.

- 0976. CHAKER (Salem).** — Langue et littératures berbères. Chronique des études IV (1984-1985). — **Annuaire de l'Afrique du Nord** : 23. — Paris : Editions du CNRS, 1984. — 449-478.

MONDE BERBERE - LANGUE, LITTERATURE, IDENTITE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE, BIBLIOGRAPHIE

Quatrième livraison de la « chronique berbère ». 155 références bibliographiques répertoriées et analysées. Index. Activités berbérisantes : enseignement, recherche, animations culturelles diverses, rencontres scientifiques.

- 0977. CHAKER (Salem).** — Langue et culture berbères : quelques données de base (pays d'origine/immigration). — **TRAVAUX DU LAPMO** (Aix-en-Provence), 1986. — 6 p.

MAGHREB, ALGERIE, FRANCE - KABYLE, DOMAINE BERBERE - SOCIOLINGUISTIQUE, EMIGRATION, IDENTITE

- 0978. CHAKER (Salem).** — Le dictionnaire général informatisé de la langue berbère. — **TRAVAUX DU LAPMO** (Aix-en-Provence), 1986. — 20 p.

MONDE BERBERE - LEXICOGRAPHIE, DICTIONNAIRE - INFORMATIQUE

- 0979. CHAKER (Salem).** — Rapport de fin de (1ère année) recherche. — **Le dictionnaire général informatisé de la langue berbère.** — Aix-en-Provence : LAPMO, 1987 : 03. — 24 p. multigr.

MONDE BERBERE - LEXICOGRAPHIE, DICTIONNAIRE - INFORMATIQUE

Bilan de la première année de fonctionnement d'un programme lancé avec le concours du Ministère de la Recherche. Il a pour objet la mise en ordinateur de la documentation lexicographique berbère accessible (publications et fonds inédits). Le programme, prévu sur 3 à 5 ans, s'appuie sur une large collaboration internationale (Aix, Fès, Oujda, Tizi-Ouzou). Le texte du rapport est repris en grande partie dans les **TRAVAUX DU LAPMO**, 1986 (Voir n° 978).

0980. CHAKER (Salem)/GAST (Marceau). — Les études touarègues : les grandes tendances de la recherche. — **TRAVAUX DU LAPMO** (Aix-en-Provence), 1986. — 9 p.
SAHARA, SAHEL - TOUAREG - ACTUALITE SCIENTIFIQUE, ETHNOLOGIE, LANGUE, LITTÉRATURE
0981. CLAUDOT-HAWAD (Hélène)/HAWAD (Mahmoudan). — Amahagh. — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 554-555.
ALGERIE, NIGER, MALI - TOUAREG - ETHNONYMIE, ETHNOLOGIE
Variations de sens de l'ethnonyme *amahagh* à travers le domaine touareg.
0982. CLAUDOT-HAWAD (Hélène). — Des Etats-Nations contre un peuple : le cas des Touaregs. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 48-63, ill., 13 Réf. Bibl.
SAHARA, SAHEL - TOUAREG - HISTOIRE, ETAT, MINORITE, NOMADISME, IDENTITE
Les états-nations, artificiellement mis en place par la colonisation et la décolonisation, écartèrent un peuple, profondément conscient de son unité et de son identité et le condamne à la désespérance ou au repli sur soi.
0983. COHEN (David). — La phrase nominale et l'évolution du système verbal en sémitique. *Etude de syntaxe historique.* — Leuven/Paris : Editions Peeters, 1984. — 629 p., notes, index, Réf. Bibl. (Société de Linguistique de Paris, LXXII).
MONDE BERBERE - TOUAREG - SYNTAXE, PREDICAT, NOM, VERBE, CHAMITO-SEMITIQUE
Examen de l'organisation du système verbal berbère et de ses évolutions : p. 78-88, 110-111. Le berbère est mentionné en divers autres points du livre (voir index, p. 613). L'étude des formes précises des oppositions thématiques s'appuie essentiellement sur les données touarègues.
0984. CUBILLO-FERREIRA (Antonio). — *Antroponimos Guanches y Berberes.* — Las Palmas/Santa Cruz de Tenerife : Centro de Estudios Africanos, 1985. — 88 p. (Coleccion Tamusni : 3).
CANARIES - GUANCHE - ANTHROPONYMIE, ETYMOLOGIE
0985. *Compte rendu de la Réunion des chercheurs sur le Monde arabe et musulman (Aix-en-Provence 30 juin, 1er et 2 juillet 1986).* — IREMAN : Aix-en-Provence, 1986. — 107 p.
MONDE BERBERE, ALGERIE, MAROC - CHLEUH, MOYEN ATLAS - LEXIQUE, LITTÉRATURE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE
Actes de la 28^{me} convention des spécialistes du monde arabe et musulman. Le domaine berbère est représenté par (résumés des interventions) : JOUAD (H.).- Les imdyazen, poètes-paysans du Haut-Atlas marocain : p. 41-42.; ROVSING-OLSEN (M.).- Musique et poésie dans un rituel de mariage de l'Anti-Atlas (Maroc) : p. 43; CHAKER (S.).- Le dictionnaire général informatisé de la langue berbère : p. 90-91.
0986. DEJEUX (Jean). — Amrouche, Jean. — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 608-612.
ALGERIE - KABYLE - LITTÉRATURE, BIOGRAPHIE - AMROUCHE (Jean)
Biographie de l'écrivain kabyle de langue française, dont les « Chants berbères de Kabylie » (1939) sont certainement la plus belle réussite littéraire.
0987. DEJEUX (Jean)/PANTUCEK (S.). — Amrouche, Taos. — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 612-613.
ALGERIE - KABYLE - LITTÉRATURE, BIOGRAPHIE - AMROUCHE (Taos)
Biographie de l'écrivain (de langue française) et chanteuse (de langue berbère) kabyle.
0988. DELHEURE (Jean). — *Etude sur la langue mozabite.* — Paris : Pères Blancs, 1986. — 57 p. multigraph.
ALGERIE - MZAB - LANGUE, GRAMMAIRE, SYNTAXE, MORPHOLOGIE

Précis de « grammaire » mozabite, modeste mais très clair, qui rendra d'utiles services pour l'accès à un parler pour lequel on ne dispose pas de description récente. I. Phonèmes et notation; II. Morphosyntaxe : 1. La proposition; 2. Le groupe verbal; 3. Le groupe nominal; 4. Éléments de relation. Annexes. Le volume de l'étude en fait évidemment une première approche, limitée aux grands traits du système linguistique mozabite. Le cadre théorique (sous-jacent) est un structuralisme « éclectique ».

0989. DELHEURE (Jean). — *Id akkaz ini id ahazi*. Devinettes et énigmes de Ouargla (Sud algérien). — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 76-83.

ALGERIE - OUARGLA - DEVINETTES

Cinquante trois devinettes (texte berbère, traduction et réponse) inédites.

0990. DJAFRI (Yahia). — L'expression berbère, de la tradition orale à la notation écrite. — **LE LANGAGE ET L'HOMME** (Bruxelles : Institut libre Marie Haps), 22 (2), 1987. — 112-115, notes.

MONDE BERBERE - SOCIOLINGUISTIQUE, HISTOIRE, TRADITION ORALE, LITTÉRATURE, LANGUE, CULTURE

Panorama des mutations qu'ont connues les expressions culturelles berbères au cours de la période contemporaine.

0991. DJAFRI (Yahia). — La chanson « immigrée » kabyle. — **Dossiers du Centre Thomas More. — L'immigration en France. Le choc des cultures.** — Paris : Centre Thomas More, 1987. — 131-139, notes, chans. (Recherches et Documents : n° 51).

ALGERIE, FRANCE - KABYLE - CHANSON, EMIGRATION, IDENTITE, CULTURE

Histoire et mutations de la chanson kabyle en émigration/immigration. « A chaque génération et à chaque type d'immigration, son expression symbolique et sa forme particulière de chanson ».

0992. DJAFRI (Yahia). — **Lexique de poche Berbère (kabyle)/français.** — Paris : Centre d'Information et de Formation des Agents en Coopération et à l'Etranger, 1986. — 8 p., dépliant.

ALGERIE - KABYLE - LANGUE, PEDAGOGIE

Vocabulaire élémentaire, expressions et phrases usuelles de la conversation. Petit guide pour étranger.

0993. DROUIN (Jeannine). — De quelques postures usuelles et rituelles. (Notes d'ethnolinguistique touarègue). — **GESTE ET IMAGE** 5, 1985. — 67-89, 40 fig, tabl., 5 notes, 7 Réf. Bibl.

NIGER - TOUAREG - GESTUELLE, VOCABULAIRE, ETHNOLOGIE - CORPS

Vocabulaire et expressions liées à diverses positions du corps chez les Touaregs (postures usuelles et postures rituelles).

0994. DROUIN (Jeannine). — Compte rendu de Dallet, J.-M., *Dictionnaire kabyle-français*. Parler des At Mangellat, Algérie. Paris, SELAF, 1982. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 257-260.

ALGERIE - KABYLE - DICTIONNAIRE, COMPTE RENDU

0995. DROUIN (Jeannine). — Compte rendu de : Delheure, J., *Dictionnaire mozabite-français* — Agraw n yiwalen tumzabt t-tfransist. Paris, SELAF, 1984. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 260-263.

ALGERIE - MZAB - DICTIONNAIRE, COMPTE RENDU

0996. DROUIN (Jeannine). — Compte rendu de Dallet, J.M., *Dictionnaire français-kabyle*. Parler des At Mangellat, Algérie. Paris, SELAF, 1985. —

LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE 16-17, 1985-1986. — 257-260.

ALGERIE - KABYLE - DICTIONNAIRE, COMPTE RENDU

0997. DROUIN (Jeannine). — Compte rendu de : Delheure, J., *Faits et dires du Mzab* — Timgga d-yiwalen n At-Mzab. Paris, SELAF, 1986. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 260-263.

ALGERIE - MZAB - TEXTES, COMPTE RENDU

0998. DROUIN (Jeannine). — Compte rendu de : Casajus, D., *Peau d'âne et autres contes touaregs*. Paris : L'Harmattan, 1985. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 267-271.

NIGER - TOUAREG - CONTE, COMPTE RENDU

0999. DROUIN (Jeannine). — Compte rendu de : Foucauld, Ch. de, Calasanti-Motyliniski, A. de, *Textes touaregs en prose*. Aix-en-Provence : Edisud, 1984 (S. Chaker, H. Claudot, M. Gast, Edit.). — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 264-267.

ALGERIE - TOUAREG - TEXTES, COMPTE RENDU

1000. Devinettes berbères. 1, 2, 3. — Paris : CILF, 1986. — 595 p., index des mots clefs, ill. (Fleuve et Flamme). — BENTOLILA (F.), Dir.

MONDE BERBERE, MAROC, ALGERIE, SAHARA, NIGER - DOMAINE BERBERE, RIF, MOYEN ATLAS, CHLEUH, KABYLE, TOUAREG, MZAB - DEVINETTES

Recueil pan-berbère de devinettes, avec transcription phonologique du texte berbère, traduction juxtalinéaire, traduction et commentaire explicatif. Les matériaux sont classés par dialectes et par thèmes. Une introduction générale, socio-culturelle et linguistique de F. Bentolila précède l'ensemble. Chaque partie dialectale commence par une présentation du parler et des conditions de collecte. Le travail a été réalisé sous la direction de F. Bentolila par un groupe de dix chercheurs et étudiants de doctorat, pour la plupart berbérophones : Bouylmani (Ahmadou) : Rif; Ardouz (Ali) : Ait Seghrouchen; Amrani (Fatima) : Ait Seghrouchen; Oumerien (Yakhlaf) : Ait Bouzid; Azdoud (Driss) : Ait Haddidou; Derkaoui (Chadia) : Sous; Aghali-Zakara : Niger; Drouin (Jeannine) : Niger; Bouhounali (Hadj Bakir) : Mzab; Ibouzidene (Y.) : Kabylie. On saura gré à cette équipe de fournir ainsi un vaste corpus et une présentation sur un genre qui est loin d'être mineur dans la société berbère.

1001. Dictions du prisme. Les couleurs : désignations et valeurs. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** (Paris : EHESS/CNRS), 16-17, 1985-1986. — 314 p., Réf. Bibl. 3 p.

MONDE BERBERE - LEXIQUE, SEMANTIQUE - COULEUR

Livraison consacrée aux couleurs en berbère, en arabe maghrébin et dans certaines formes d'expressions culturelles non linguistiques au Maghreb (peinture/fresques murales kabyles). L'ensemble est fort intéressant, et assez novateur dans notre domaine. Le berbère est concerné par Galand-Pernet (n° 1016) et Lacoste-Dujardin (n° 1029). En marge des questions linguistiques, on lira aussi avec intérêt l'interview de Mohand Abouda, auteur de *Axxam* (voir n° 734, chronique V), réalisé par Marie Virolle-Souibes (p. 225-246). Le linguiste regrettera un peu que ce volume n'ait pas été l'occasion d'un réexamen systématique et approfondi des dénominations de couleurs en berbère.

1002. ELMOUDJAHID (El Houssain). — Compte rendu de : Salem CHAKER, *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) : syntaxe*. Université de Provence, 1983. — **BULLETIN ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DU MAROC** 157, 1986. — 183-186, 8 notes.

ALGERIE - KABYLE - COMPTE RENDU, SYNTAXE

1003. ENNAJI (Moha). — The syntax of free relatives in english, moroccan, arabic and berber. — **REVUE DE LA FACULTE DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES DE FES** 8, 1986. — 87-94, 6 notes, graph., 9 Réf. Bibl.

MAROC - MOYEN ATLAS - SYNTAXE, SUBORDINATION - RELATIVE, ARABE, ANGLAIS, ANALYSE CONTRASTIVE

1004. ENNAJI (Moha)/SADIQI (Fatima). — The syntax of cleft sentences in Berber. — **STUDIES IN LANGUAGE** (Amsterdam/ Philadelphia), 10 (1), 1986. — 53-77, graph., 18 notes, 11 Réf. Bibl.

MAROC - MOYEN ATLAS, CHLEUH - SYNTAXE, FOCALISATION - GENERATIVISME

Description syntaxique, dans un cadre générativiste, des syntagmes « clivés » (focalisé/« anticipation renforcée » d'A. Basset) en berbère marocain. Examine les différentes possibilités de focalisation, les implications pragmatiques de celle-ci et son histoire dérivationnelle. Sur ce plan, la focalisation est considérée comme transformation de la phrase simple de base. On comparera avec intérêt ce traitement générativiste avec celui des structuralistes, notamment LEGUIL (n° 687, 689, chronique IV).

1005. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 2, 1987. — 173 p., phot.

MONDE BERBERE - LANGUE, LITTERATURE, ETHNOLOGIE, HISTOIRE

Seconde livraison de la revue. 12 contributions (dont trois comportent un texte berbère) et rubrique « chronique ». La qualité matérielle est toujours exceptionnelle. On signalera les articles de : JOUAD (H.), n° 1025; VYICHL (W.), n° 1089; ZENDOUZ (M.), n° 1091; KLEIBER (P.) / OULD-BRAHAM (O.), n° 1027; ainsi que la réédition de l'article important d'André BASSET : « Sur la métrique berbère » (1952), p. 85-90, et une série de documents autour de Belaid AIT-ALI (« Les Cahiers de Belaid »), p. 128-150.

1006. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 180 p., phot.

MONDE BERBERE - LANGUE, LITTERATURE, ETHNOLOGIE, HISTOIRE, ACTUALITE SCIENTIFIQUE

La quasi totalité des contributions de cette nouvelle livraison de la revue concerne nos domaines. Voir : PELLAT (Ch.), n° 1063; ABES (M.), n° 916; LEFEBURE (Cl.), n° 1033; JOUAD (H.), n° 1024; PRASSE (K.G.), n° 1069; CADI (K.), n° 953; DELHEURE (J.), n° 989; OULD BRAHAM (O.), n° 1059 à 1061; RIVIERE (Th.), n° 1072. La composition du numéro s'équilibre entre documents d'archives, rééditions d'une part et études originales d'autre part. La partie « Chronique » (p. 153-174) présente quelques nouvelles activités et programmes scientifiques (Paris, Aix) et une quinzaine de publications (livres et revues parus récemment). *Etudes et Documents Berbères* est certainement, par sa présentation matérielle excellente et par la qualité de son contenu la meilleure des publications périodiques berbérissantes (à vocation scientifique) actuelles. Et ceci est d'autant plus remarquable qu'il s'agit d'une publication à base associative (non universitaire).

1007. **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 269-448 p., phot., graph., dess., cartes, Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - LANGUE, ETHNOLOGIE, HISTOIRE

De Ahaggar à Ali ben Ghaniya. 42 notices. Voir CAMPS (G.) / CHAKER (S.), n° 955; CHAKER (S.), n° 959, 960, 961, 962, 971.

1008. **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 447-629.

MONDE BERBERE - LANGUE, LITTERATURE, HISTOIRE, ETHNOLOGIE

De Alger à Amzwar. 42 notices. Voir CHAKER (S.), n° 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970; CLAUDOT-HAWAD (H.) / HAWAD (M.), n° 981.

1009. FARES (Nabile). — Civilisation berbère et langue française au Maghreb. — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 92-96, 7 notes.

MAGHREB - DOMAINE BERBERE, KABYLE - LITTERATURE, IDENTITE - FRANCAIS, AMROUCHE (Jean)

Trace du « Berbère » dans la littérature maghrébine de langue française. Le cas de Jean Amrouche (et de Saint-Augustin ?). L'écrit (français), rend hommage et s'adresse « à la mère qui n'a jamais écrit »; il se replace ainsi dans la lignée berbère.

1010. GALAND (Lionel). — Compte rendu de : Salem Chaker, *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) : syntaxe*, Aix-Marseille, Univ. de Provence — J. Lafitte, 1983. — **BULLETIN DE LA SOCIETE DE LINGUISTIQUE DE PARIS** 81 (2), 1986. — 333-336.

ALGERIE - KABYLE - COMPTE RENDU, SYNTAXE

1011. GALAND (Lionel). — L'opposition défini-indéfini en toponymie : exemples berbères. — *Mélanges d'onomastique linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou (Professeur honoraire de l'Université de Clermont-Ferrand) par ses collègues, ses amis et ses élèves.*, 1986. — 21-24, 15 notes.

MONDE BERBERE · CHLEUH, TOUAREG · TOPONYMIE, GRAMMAIRE, DETERMINATION

Toponymes à marque de défini et toponymes à marque d'indéfini en berbère, en relation avec le système des supports de détermination qui oppose un « défini » (*wa/ta*) à un « non-défini » (*i*). La fréquence paradoxale des toponymes à support « non-défini » (en *i*), notamment en touareg, s'explique par le fait que le toponyme à support défini (*wa...*) « rappelle l'identité d'un lieu, déjà défini par quelque particularité (alors que) les noms en « *i* » (non-défini) tirent un lieu de l'anonymat en lui associant quelque caractère remarquable ».

1012. GALAND (Lionel). — Le vol de bétail dans le monde berbère et dans le monde méditerranéen. — *Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea*, vol. 1. — *Atti del Congresso Internazionale* — (Amalfi : 1983). — Naples : Istituto Univ. — 369-378, 25 notes.

MONDE BERBERE · KABYLE, TOUAREG, CHLEUH · VOCABULAIRE, ETHNOLOGIE, ELEVAGE · VOL, VIOLENCE

Du processus de « licitation » et des transactions autour du vol de bétail dans les sociétés berbères (Chleuhs, Kabylie et Touaregs) où ce type de délit avait un statut très particulier, distinct du vol proprement dit, et non déshonorant.

1013. GALAND (Lionel). — Pour un répertoire des inscriptions libyco-berbères. — *BULLETIN ARCHEOLOGIQUE DU COMITE DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES* 15-16 (B), 1979-1980 (1984). — 97-98.

MONDE BERBERE · LIBYQUE, TIFINAGH, ACTUALITE SCIENTIFIQUE

Présentation d'un projet de collecte systématique des inscriptions libyco-berbères.

1014. GALAND (Lionel). — Les emplois de l'aoriste sans particule en berbère. — *Proceedings 4th international Hamito-Semitic Congress.* — (Marburg : 1983). — Amsterdam/ Philadelphia : John Benjamins Publ. Co., 1987. — 361-379, Réf. Bibl. 2 p. (Current issues in linguistic theory : 44).

MONDE BERBERE · KABYLE, TOUAREG, CHLEUH · VERBE, DIACHRONIE, CHAMITO-SEMITIQUE · AORISTE, ASPECT, MODE

A partir de l'examen des différents emplois de l'aoriste (isolé) dans les trois dialectes, L.G. propose une reconstruction du système verbal berbère commun dans lequel le thème d'aoriste est considéré comme forme neutre (non marquée), opposée au prétérit (accompli). L.G. rejoint ainsi (et démontre à partir des données synchroniques) une intuition ancienne d'A. Basset. A mon tour, il me semble que la critique qui m'est adressée à propos des modes et valeurs modales (p. 563) est un peu légère et rapide. Dans mes descriptions du verbe kabyle (1978, 1979...), je n'ai jamais nié que la séquence *ad* Aoriste puisse avoir des valeurs modales : j'en ai même donné force exemples. Ce que j'ai contesté dans l'approche de Galand et de Bentolila, c'est la terminologie de « Particule modale » (pour *ad*) qui laisserait supposer -si les mots ont un sens- que la valeur synchronique fondamentale et prédominante de *ad* serait « modale ». Ce qui est absolument insoutenable pour le kabyle. *Ad* a des emplois modaux -comme toutes les autres formes du système- mais ce n'est pas sa valeur centrale dans l'usage actuel où elle est le plus souvent un « indicatif futur », sans aucune nuance « modale ». On notera que L.G. introduit pour la première fois dans ses écrits le pluriel « langues berbères ». Il rompt ainsi avec la tradition berbérissante française qui posait une langue berbère, se différenciant en plusieurs dialectes. Cette évolution, annoncée dans son article « La langue berbère existe-t-elle ? » (n° 846, chronique V) se veut le reflet du changement des données sociolinguistique s berbères (institutionnalisation du touareg au Niger/Mali).

1015. GALAND (Lionel). — Une inscription touarègue du Mali. — *BULLETIN ARCHEOLOGIQUE DU COMITE DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES* 15-16 (B), 1979-1980 (1984). — 99-103, phot.

MALI · TOUAREG · TIFINAGH

Présentation et essai d'interprétation d'une inscription tiffinagh (« moderne »). Intervention annexe de J. Drouin et M. Abderrahman.

1016. GALAND-PERNET (Paulette). — « Blanc », Lumière, mouvement. A propos de l'origine des termes de couleur en berbère. — **LITTÉRATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 3-20, 17 notes, Réf. Bibl. 3 p.
MONDE BERBERE - DIACHRONIE, DIALECTOLOGIE, LEXIQUE - COULEUR
Approche dialectologique et diachronique de quelques dénominations de couleurs en berbère. L'étude porte sur quelques termes élémentaires et pan-berbères (WRGH, ZWGH), et surtout sur la racine MLL et la base LL qui permettent de poser une constellation lexico-sémantique associant les idées de « blancheur »/« brillance »/« mouvement ». Nombreux éléments de comparaison avec le reste du domaine chamito-sémitique et l'indo-européen. Les hypothèses de G.-P. sont particulièrement intéressantes et fécondes du point de vue de la « paléo-ethnolinguistique ». Après cette approche partielle, on doit souhaiter que l'étude systématique de la formation du vocabulaire des couleurs en berbère soit entreprise rapidement.
1017. GALAND-PERNET (Paulette). — š en berbère, phonème, morphème. — **Proceedings 4th international Hamito-Semitic Congress.** — (Marburg : 1983). — Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins Publ. Co., 1987. — 381-394, Réf. Bibl. 3 p. (Current issues in linguistic theory : 44).
MONDE BERBERE - PHONÉTIQUE, MORPHOLOGIE, SEMANTIQUE, DIACHRONIE - AFFIXATION, EXPRESSIVITÉ
Poursuit un examen (entamé dans le *GLECS*; voir n° 515, chronique III) du formant š, affixe « expressif » (place dans le mot et la racine, valeurs).
1018. GALAND-PERNET (Paulette). — Les prologues « agrestes » des poèmes berbères : un phénomène méditerranéen ? — **Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea**, vol. 1. — **Atti del Congresso Internazionale** — (Amalfi : 1983). — Naples : Istituto Universitario Orientale, 1986. — 355-367, notes, 8 Réf. Bibl.
MONDE BERBERE - CHLEUH, KABYLE - POÉSIE - MEDITERRANÉE
Types et fonctions des prologues « agrestes » dans la poésie berbère. Convergences méditerranéennes (grecques, andalouses, latines).
1019. GAST (Marceau). — Les relations socio-culturelles et économiques des populations du Sahara Central avec le Maghreb et l'Europe Méditerranéenne de la fin du XIX^{ème} siècle à l'époque actuelle : l'exemple des Kel Ahaggar. — **Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea**, vol. 2. — **Atti del Congresso Internazionale** — (Amalfi : 1983). — Naples : Istituto Universitario Orientale, 1986. — 895-915, 4 notes.
ALGERIE - TOUAREG - HISTOIRE, IDENTITÉ, ETHNOLOGIE - AHAGGAR
Version définitive du n° 517 (chronique III).
1020. GHAKI (Mansour). — La répartition des inscriptions libyques et les cités antiques. — **BULLETIN ARCHEOLOGIQUE DU COMITE DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES** 17 (B), 1981 (1984). — 183-187, 11 notes.
MAGHREB - DOMAINE BERBERE - LIBYQUE, ANTIQUITE, CONTACTS - PUNIQUE, VILLE
L'observation systématique de la localisation des inscriptions libyques montre que la thèse ancienne d'un lien de causalité direct entre urbanisation (d'origine punique ou romaine) et développement de l'épigraphie libyque doit être fortement nuancée. Les zones de densité maximum du libyque sont, en général, des régions rurales.
1021. GUERSSEL (Mohamed)/HALE (Kenneth). — A cross linguistic study of transitivity alternations. — **PAPERS FROM THE REGIONAL MEETINGS** (Chicago Linguistic Society), 21 (2), 1985. — 48-63.
MAROC - MOYEN ATLAS - SYNTAXE, VERBE - TRANSITIVITE
Transitivité, agent et patient à travers quelques langues : anglais, berbère, walpiri, winnebago. (Non consulté : LLBA 8600993).

1022. **Hommes et destins : 7 (Maghreb-Machrek).** — Paris : Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1986. — 536 p.

MONDE BERBERE, MAGHREB - BIOGRAPHIE

Dictionnaire biographique d'Outre-Mer (7 tomes). Nombreuses notices sur les berbérissants et personnalités de la culture berbère, notamment : Amrouche (Jean), Basset (André), Basset (Henri), Basset (René), Creuzat (Jean-Baptiste), Feraoun (Mouloud), Foucauld (Charles de), Justinard (Leopold), Laoust (Emile), Masqueray (Emile), Mercier (Gustave), Mohand (Si)... (voir index, p. 501-536).

1023. **IDBELKACEM (Hassan).** — **Taslit unzar.** — (La fiancée de la pluie (L'arc-en-ciel)). — Rabat : Imprimerie Al-Maarif al-Jadida, 1986. — 71 p.

MAROC - CHLEUH - POESIE, LITTÉRATURE MODERNE

Recueil d'une centaine de poèmes de l'auteur. Chleuh transcrit en caractères arabes.

1024. **JOUAD (Hassan).** — La matrice rythmique, fondement caché du vers. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 47-59, Réf. Bibl. 1 p.

MAROC - CHLEUH - METRIQUE, POESIE

Synthèse de la théorie de l'auteur en matière de métrique berbère. Cette présentation a l'intérêt d'être plus lisible et plus accessible que sa thèse (Paris 1983), voir n° 526, chronique III.

1025. **JOUAD (Hassan).** — Les tribulations d'un lettré en pays chleuh. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 2, 1987. — 27-41, notes, tabl., 9 Réf. Bibl.

MAROC - CHLEUH - ECRITURE, TRADITION ORALE, POESIE, METRIQUE

Les œuvres du grand poète Chleuh Awzal à la lumière de la théorie de la versification de l'auteur. H.J. considère que l'échec relatif d'Awzal tient à la médiocrité de sa production poétique et, surtout, à sa maîtrise assez approximative des règles de la versification de la poésie traditionnelle : « Ses maladroites et ses tâtonnements le signalent comme un apprenti... ». C'est la raison essentielle qui ferait qu'Awzal n'est pas parvenu à réaliser son objectif (ambigu) qui était de fournir un livre-guide religieux pour tous les Chleuhs (lettrés ou non).

1026. **JOUAD (Hassan).** — Mètres et rythmes de la poésie orale en berbère marocain; la composante rythmique. — **CAHIERS DE POETIQUE COMPAREE** (Paris : INALCO), 12, 1986. — 103-107.

MAROC - CHLEUH - METRIQUE, POESIE - RYTHME

1027. **KLEIBER (Patricia)/OULD-BRAHAM (Ouahmi).** — Un écrivain d'expression kabyle : Belaid Ait Ali. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 2, 1987. — 117-127, 8 notes, ill., Réf. Bibl. 1 p.

ALGERIE - KABYLE - LITTÉRATURE MODERNE, BIOGRAPHIE - BELAID

Biographie de l'un des tout premiers pionniers de la prose moderne kabyle. On lira également avec intérêt les autres éléments du dossier « BELAID » : 1° - (Aamer) Meskin : Belaid Ait Ali (texte de présentation et d'analyse de l'œuvre; en kabyle - repris de *TAFSUT*, 6 et 7, 1983), p. 128-141; et : 2° - Expression de la vie : commentaires d'expressions kabyles : p. 142-150.

1028. **LACOSTE-DUJARDIN (Camille).** — Ogresse berbère et ogresse corse : Images de la femme méditerranéenne. — **Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea**, vol. 1. — **Atti del Congresso Internazionale** — (Amalfi : 1983). — Naples : Istituto Universitario Orientale, 1986. — 379-389, 5 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - KABYLE - ETHNOLOGIE, CONTE - CORSE, OGRESSA

Place de l'ogresse dans la tradition corse et berbère (surtout kabyle). Le personnage semble jouer un rôle plus central dans le cheminement et le processus de formation du héros chez les Berbères où l'ogresse - mère anthropophage redoutable - est l'obstacle et le danger essentiel dont il doit triompher. La forte ségrégation des sexes et la toute puissance de la femme dans son foyer chez les Berbères expliquent ce profil particulier de l'ogresse berbère.

1029. **LACOSTE-DUJARDIN (Camille).** — Du génie rouge à la femme blanche... et noire. Les couleurs dans le conte et dans deux autres formes

littéraires en kabyle. — **LITTERATURE ORALE ARABO-BERBERE** 16-17, 1985-1986. — 135-155, 12 notes, 25 Réf. Bibl.

ALGERIE - KABYLE - LEXIQUE, SEMANTIQUE, CONTE, POESIE, DEVINETTES, ETHNOLOGIE - COULEUR

Le système sémantique des couleurs dans le conte kabyle (corpus Mouliéras), la poésie (corpus Hanoteau) et les devinettes (corpus Genevois). La nomenclature est assez spécifique à chaque genre : très réduite dans le conte, plus développée dans la poésie et les devinettes. Son fonctionnement en fait une série de sous-systèmes propres à chacun des genres, dans lesquels les valeurs et connotations symboliques sont généralement plus importantes que la fonction de désignation.

1030. LAKHOUE (Omar). — **L'écriture tfinar'. Force motrice concrète de développement de la culture berbère.** — Marseille : Ecole internationale d'Art de Marseille-Luminy. — 20 p.

MONDE BERBERE - TIFINAGH, PLANIFICATION - GRAPHISME

Mémoire sur les tfinagh et leurs possibilités de développement et adaptation à des conditions d'utilisation modernes. Recherche essentiellement graphique.

1031. LANFRY (Jacques). — Dieu (les noms de Dieu en berbère). — **ENCYCLOPEDIE BERBERE** 39, 1986. — 11 p., 20 Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - TOUAREG, KABYLE - VOCABULAIRE, ISLAM, ETHNOLOGIE - DIEU

Inventaire très fin des appellations et expressions diverses en kabyle (enquête personnelle) et en touareg (d'après Foucauld). L'influence arabo-musulmane est directe et importante, mais la nomenclature berbère n'est pas sans originalité.

1032. LEFEBURE (Claude). — Ousman : la chanson berbère reverdie. — **Annuaire de l'Afrique du Nord** : 23. — Paris : Editions du CNRS, 1984. — 189-208, 21 notes, 28 Réf. Bibl.

MAROC - CHLEUH - CHANSON, LITTERATURE MODERNE, IDENTITE

Le cheminement du principal groupe de musiciens-chanteurs chleuh, d'inspiration « moderniste ». Historique précis de sa formation et de ses évolutions. Sources d'inspiration et thématique. Nombreux jalons poétiques. L'approche est résolument « esthétique », plutôt que sociologique. On peut se demander si ce parti-pris, où disparaissent très fortement les goûts de Cl. L., ne l'amènent pas à un certain « angélisme » - voulu ? - de me demande - sans pourtant être catégorique, car je ne suis pas Chleuh, ni Berbère marocain ! - si cet esthétisme, ce rapport de plaisir personnel à un produit culturel, ne lui fait pas faire une grave contresens quant à la signification sociale et politique de cette néo-chanson berbère marocaine ? Sa fonction identitaire, même dans les textes les plus poétiques, voire « métaphysiques », me paraît beaucoup plus forte que cela n'est dit par Cl. L.

1033. LEFEBURE (Claude). — Contrat mensonger. Un chant d'amdyaz sur l'émigration. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 28-46, 8 notes, phot., Réf. Bibl. 1 p.

MAROC - MOYEN ATLAS - POESIE, EMIGRATION

Présentation, texte berbère avec traduction en vis-à-vis, commentaire d'un poème sur l'émigration vers l'Europe.

1034. LEGUIL (Alphonse). — Notes sur le parler berbère de Siwa (I). — **BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO** (Paris), 6 (11), 1986. — 5-42.

EGYPTE - SIWA - LANGUE, GRAMMAIRE, SYNTAXE, PHONETIQUE - ARABE

Notes de linguistique sur le parler de Siwa, suite à une mission effectuée en septembre 1985. Traite surtout du fonctionnement du système verbal. Nombreux éléments de comparaison avec les autres dialectes berbères (Touareg, Maroc, Kabylie) et l'arabe (égyptien).

1035. LEGUIL (Alphonse). — Compte rendu de : Jean Delheure, *Faits et dîres du Mzab*. Paris, SELAF, 1986. — **BULLETIN DES ETUDES AFRICAINES DE L'INALCO** (Paris), 6 (11), 1986. — 159-161.

ALGERIE - MZAB - COMPTE RENDU

1036. LEGUIL (Alphonse). — Compte rendu de: F. Bentolila, *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère. Ait Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)*, Paris, SELAF, 1981. — **COMPTES RENDUS DU GROUPE LINGUISTIQUE D'ETUDES CHAMITO-SEMITIQUES** 24-28 (2), 1979-1984. — 445-448.
MAROC · MOYEN ATLAS · SYNTAXE, COMPTE RENDU
1037. LEGUIL (Alphonse). — Remarques sur le verbe berbère. — **Langue arabe et langues africaines**. — Paris: CILF/INALCO, 1984. — 71-104.
MONDE BERBERE · VERBE, DIACHRONIE
Organisations et réorganisations du verbe berbère.
1038. LEGUIL (Alphonse). — Les quatre inaccomplis du touareg de l'Adhagh. — **Proceedings 4th international Hamito-Semitic Congress**. — (Marburg: 1983). — Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publ. Co., 1987. — 395-406, Réf. Bibl. 3 p. (Current issues in linguistic theory: 44).
MALI · TOUAREG · VERBE · ASPECT
Apparition dans les parlers touaregs de l'Adrar des Ifoghas (Mali) de nouveaux thèmes d'inaccompli (« aoriste intensif »). Ce ne sont parfois que des variantes morphologiques mais ils peuvent aussi dans certains parlers et pour certains verbes (type eCeC) s'opposer aux autres formes d'inaccompli. Hypothèses sémantiques intéressantes sur la genèse de ces nouvelles formes thématiques; mise en parallèle avec des processus analogues connus en sémitique (multiplication des formes/ spécialisation de l'inaccompli).
1039. **Langues, cultures et éducation au Maghreb. Bibliographie thématique**. — Université de Paris I: IEDES, 1986. — 154 p. multi-graph. — MOATASSIME (A.), Dir.
MAGHREB · DOMAINE BERBERE · LANGUE, CULTURE, BIBLIOGRAPHIE
1040. MAMMERI (Mouloud). — Les mots, les sens et les rêves ou les avatars de *tamurt*. — **AWAL** (Paris: MSH), 2, 1986. — 7-20, 2 notes.
ALGERIE · KABYLE · POESIE, EMIGRATION
Les évolutions et aspirations de la société kabyle à travers le sens et les connotations du terme *tamurt*: « Le pays », dans la poésie.
1041. MAMMERI (Mouloud). — Constances maghrébines. — **Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale e l'Europa mediterranea**, vol. 1. — **Atti del Congresso Internazionale** — (Amalfi: 1983). — Naples: Istituto Universitario Orientale, 1986. — 65-81, 15 notes.
MONDE BERBERE, MAGHREB · HISTOIRE, IDENTITE, CULTURE, CONTACTS · MEDITERRANEE
Apports et spécificités berbères dans l'ensemble méditerranéen. Réflexion trans-historique.
1042. MAMMERI (Mouloud). — **Précis de grammaire berbère (kabyle)**. — Paris: MSH, 1986. — 136 p. (Awal).
ALGERIE · KABYLE · LANGUE, GRAMMAIRE
Reprise d'un manuel multigraphié, réalisé en 1967 à l'Université d'Alger (signalement Galand, LLB, n° 472). Le contenu est le même que *Tajerrumt* (Maspéro) qui en est la version berbère.
1043. MATTINGLY (D.J.). — Laguatan. — **ENCYCLOPEDIE BERBERE** (40), 1987. — 6 p., 4 Réf. Bibl.
DOMAINE BERBERE · LIBYE · HISTOIRE, ANTIQUITE, MOYEN AGE, ETHNONYMIE
Synthèse historique sur la grande confédération berbère libyenne. Hypothèses étymologiques (très fragiles) p. 1. En fait, la forme primitive berbère est sans doute: *illeuwaten* > *ilegg'aten*, qui permet de comprendre les différentes variantes (latine, grecque, arabe): Laguatan, Leuathae, Luwata...

1044. MECHERI-SAADA (Nadia). — **La musique de l'Ahaggar.** — 301 p., phot., notations musicales, annexes, Réf. Bibl. 7 p.: Th. de 3e cycle, ROUGET (G.), Dir., Univ. de Paris X (Nanterre), 1987.

ALGERIE - TOUAREG - MUSICOLOGIE, ETHNOLOGIE, POESIE, CHANSON, METRIQUE - AHAGGAR, ALEWEN, TINDE

Excellente monographie ethnomusicologique qui fournit une description très actualisée de la musique touarègue (associée au chant: *aléwen/tindé*). Le travail est très bien informé, clair et bien conduit. Il couvre l'ensemble des aspects de la question ethnologique, littéraire et musicologique et comporte d'abondantes annexes avec les textes de nombreuses pièces. Le volet proprement linguistique et littéraire (approche de la métrique, notation des textes touaregs et traduction) n'est pas toujours parfaitement maîtrisé et devrait être amélioré avant publication.

1045. MENTESHASHVILI (Z.A.). — **Les Kabyles: images de leur vie, des coutumes et des moeurs.** (en russe). — **SOVETSKAJA ETNOGRAFIJA** (Moscou: Académie des Sciences), 1, 1987. — 95-102, 26 notes.

ALGERIE - KABYLE - GENERALITES, ETHNOLOGIE, SOCIOLINGUISTIQUE, SOCIOLOGIE, POLITIQUE, MINORITE

Article de synthèse ethno-sociologique sur la Kabylie et les populations kabyles. Les qualités et limites sont les mêmes que celles du n° 1046.

1046. MENTESHASHVILI (Z.A.). — **Les Berbères.** (en russe). — **ASIA AND AFRICA TODAY** (Moscou), 9, 1985. — 48-50.

MONDE BERBERE, ALGERIE, MAROC - DOMAINE BERBERE, KABYLE, TOUAREG, CHLEUH - GENERALITES, HISTOIRE, SOCIOLOGIE, POLITIQUE, SOCIOLINGUISTIQUE, MINORITE

Article de bonne vulgarisation sur les Berbères. Panorama socio-historique, données sur les principaux groupes berbérophones (Kabylie, Touaregs, Maroc). L'ensemble est globalement bien informé, à part une ou deux bizarreries sur l'organisation sociale des Berbères sahariens et une approche tout-à-fait idyllique des évolutions postérieures à la décolonisation. Les « villages socialistes » qui rassembleraient des paysans kabyles et des éleveurs touaregs (?) dans l'Algérie actuelle sont évidemment une absurdité sans aucun fondement. L'explication des tensions sur le terrain berbère par une « résistance de classe » de la « bourgeoisie kabyle » (?) défendant ses privilèges (?) est bien sûr aussi d'un simplisme et d'un mécanisme qui relève plus de la « langue de bois » que de l'analyse politique.

1047. MENTESHASHVILI (Z.A.). — **Les Berbères dans la vie socio-politique du Maroc (1950-1970).** (en russe) — Moscou: Edition Nauka/Université de Tbilissi, 1985. — 149 p., 217 Réf. Bibl.

MAROC - DOMAINE BERBERE - POLITIQUE, SOCIOLOGIE, MINORITE, IDENTITE

Monographie sur le statut des Berbères en tant que groupe ethnique et social spécifique, rôle dans la vie socio-politique marocaine actuelle. Le renforcement du particularisme berbère au cours des dernières décennies est lié à l'émergence d'une bourgeoisie berbère, en concurrence avec la bourgeoisie arabe traditionnelle qui occupe déjà les positions clefs dans le pays. La politique d'arabisation (des Berbères) contribue également au renforcement de ce particularisme. La manipulation des impérialismes français et américain n'est pas oubliée...

1048. MITICHE (Nora). — **An investigation of selected lexical items in Kabyl Berber.**: Doctoral Dissertation, University of Texas (Austin): 1986.

ALGERIE - KABYLE - LEXIQUE

(Non consulté: LLBA 8701482)

1049. MOULIERAS (Auguste). — **Les fourberies de Si Djeh'a.** — Paris: La Boite à Documents, 1987. — 206 p.

ALGERIE - KABYLE - CONTE, TRADITION ORALE - DJEHA

Réédition de l'ouvrage de 1891. Texte berbère très bien retranscrit en fonction des usages berbérissants actuels. 60 contes formant un véritable « cycle de Djeha ». Présentation littéraire et sociologique de Jean Déjeux, actualité du personnage (p.7-25). Importante annexe de René Basset: « Recherches sur Si Djeha et les anecdotes qui lui sont attribuées », p. 137-201. L'initiative de cette réédition est excellente et le résultat fort agréable à lire.

1050. MOULOUD (M.)/ARADJA (A.). — **Conception et réalisation d'une base de données lexicales.** — 62 p., listings annexes.: Mémoire pour le

diplôme d'Ingénieur d'Etat en informatique, ACHAB (R.), Dir., Tizi-Ouzou : INES d'Informatique : 1987.

MONDE BERBERE - LEXICOGRAPHIE - INFORMATIQUE

Essai d'adaptation du logiciel de base de données DBase III au projet de dictionnaire général de la langue berbère (S. Chaker).

1051. N'AIT ATTIK (Mririda). — **Les chants de la Tassaout.** — Casablanca : Editions Belvisi, 1986. — 187 p., notes, phot.

MAROC - CHLEUH - POESIE, PROVERBES, TRADITION ORALE - HAUT-ATLAS

Troisième édition des « Chants de la Tassaout », recueillis dans les années 1930, auxquels R.E. a ajouté une trentaine de poèmes et chants berbères inédits de la poétesse Mririda n'Ait Attik, traduits du dialecte Tachelhait. Superbe ouvrage où la poésie étrange, ardente et rude, remarquablement traduite par l'auteur est ponctuée de notes linguistiques et culturelles et accompagnée de belles photos couleur de la vallée de la Tassaout au coeur du Grand Atlas Marocain.

1052. NACIB (Youssef). — **Contes du Centre Algérien. Contes de Kabylie.** — Paris : Publisud, 1986. — 89 p.

ALGERIE - KABYLE - CONTE

Recueil de dix contes en traduction française.

1053. NAIMY (Farid). — « Berbère » et « Berbérisme ». — **AL ASAS** 43-44, 1982. — 65-71, 16 notes.

MONDE BERBERE - SOCIOLINGUISTIQUE, ETHNONYMIE, HISTOIRE, IDEOLOGIE

Approche polémique et très idéologique des concepts « Berbère » et « Berbérisme ». Insiste sur la diversité de la langue berbère (et l'incommunicabilité entre berbérophones de régions différentes), par opposition à la fonction d'unification de la langue arabe. Il est assez curieux de dénoncer l'origine « occidentale » (= colonialiste) du concept « berbère », en évacuant de manière expéditive le fait que toute la tradition arabe elle-même (pas seulement Ibn Khaldoun) considère, depuis le très haut Moyen-Age, les Berbères comme une « nation » unique.

1054. NOWAK (Herbert). — Die « alphabetiformen Inschriften » der Kanareninsel El Hierro. — (Les « inscriptions de type alphabétique » de l'île canarienne d'El Hierro). — **ALMOGAREN** (Hallein : Institutum Canarium), 13-14, 1982-1983. — 69-90, 10 p. ill., Réf. Bibl.

CANARIES - GUANCHE - ECRITURE, HISTOIRE

Corpus important d'inscriptions canariennes de type « libyco-berbère ».

1055. **Nouveaux enjeux culturels au Maghreb.** — Paris : Editions du CNRS, 1986. — 449 p., 41 notes. (Etudes de l'Annuaire de l'Afrique du Nord).

MAGHREB, ALGERIE, MAROC - DOMAINE BERBERE, KABYLE, CHLEUH - CULTURE, LANGUE, LITTÉRATURE, POLITIQUE

Tirage à part de la partie « Thème » de l'AAN 23, 1984. L'ensemble du volume présente le plus grand intérêt pour notre domaine. On a plus particulièrement signalé : Chaker, n° 975, Lefebvre, n° 1032, Bounfour, n° 945, Carlier, n° 957. Mais bien d'autres contributions évoquent assez précisément le problème de la langue et de la culture berbères, notamment celles de Molino (Jean); Gallissot (René); Grandguillaume (Gilbert); Mostefaoui (Belkacem); Premare (Louis de). L'ouvrage constitue un bilan et une interrogation extrêmement fouillés et riches sur la culture dans le Maghreb actuel, ses évolutions et ses enjeux. Les questions de langue et littérature (arabe/français/berbère) occupent une part conséquente de l'ensemble.

1056. ONRUBIA PINTADO (Jorge) — Les relations entre les Iles Canaries et l'Afrique du Nord pendant les temps préhispaniques. Archéologie et ethnohistoire d'une aire marginale. — **L'histoire du Sahara et des relations transsahariennes entre le Maghreb et l'Ouest Africain du Moyen-Age à la fin de l'époque coloniale.** — Actes du IVème Colloque Euro Africain — (Erfoud : 1985). — Bergamo : Gruppo Walk Over, 1986. — 59-78, 17 notes, Réf. Bibl. 5 p.

CANARIES - GUANCHE - HISTOIRE, ETHNOLOGIE, LANGUE, PREHISTOIRE

Voir notamment : « Les faits linguistiques », p. 65-66.

1057. OUERDANE (Amar). — **La question berbère en Algérie : 1949-1980.** — 302 p. multigr., notes, Réf. Bibl. 16 p. : Mémoire de Maîtrise en Sc. Pol., ROCH (Denis), Dir., Univ. du Québec à Montréal : 1986 : 12. ALGERIE - KABYLE - POLITIQUE, IDENTITE, MINORITE, REVENDICATION BERBERE, HISTOIRE
Intéressante recherche sur l'émergence et les avatars d'une « ligne berbère » au sein du mouvement national algérien (PPA-MTLD, puis FLN) à partir des années 1930. Genèse, conditions et formes du Mouvement culturel berbère dans l'Algérie indépendante. Le conflit entre Imache et Messali (1934), la « crise berbériste » (1949) et le « Printemps berbère » (1980) sont les principaux moments de l'étude. Le courant berbère se heurte, depuis 1930, à l'hégémonie et la volonté de négation de l'arabo-islamisme.
1058. OUERDANE (Amar). — **La « crise berbériste » de 1949, un conflit à plusieurs faces.** — **REVUE DE L'OCCIDENT MUSULMAN ET DE LA MEDITERRANEE** 44 (2), 1987. — 35-47, 3 notes, Réf. Bibl. 1 p.
ALGERIE - KABYLE - POLITIQUE, HISTOIRE, NATIONALISME, REVENDICATION BERBERE
Historique et environnement précis de la première revendication politique de la berbérété. Il y a eu conjonction entre sentiment identitaire berbère et radicalisme politique, ce qui explique la réaction répressive de la direction du PPA-MTLD dominée par le courant arabo-musulman et réformiste.
1059. OULD-BRAHAM (Ouahmi). — **Compte rendu de : Rachid Aliche, *Faffa*, ungal (= roman). Mussidan, Fédérop, 1986.** — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — p. 166.
ALGERIE - KABYLE - ROMAN, LITTERATURE MODERNE, COMPTE RENDU
1060. OULD-BRAHAM (Ouahmi). — **Compte rendu de : Fernand Bentolila, éd., *Devinettes berbères*, 3 vol., Paris, Conseil international de la langue française, 1986.** — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — p. 170.
MONDE BERBERE - DEVINETTES, COMPTE RENDU
1061. OULD-BRAHAM (Ouahmi). — **Compte rendu de : Tizi Wwuccen, *Méthode audiovisuelle de langue berbère* (kabyle — 1er niveau), Aix-en-Provence, Edisud, 1987.** — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — p. 172.
ALGERIE - KABYLE - PEDAGOGIE, COMPTE RENDU - AUDIO-VISUEL
1062. OUSSEDIK (Tahar). — **Contes populaires.** — Alger : ENAL, 1985. — 227 p.
ALGERIE - KABYLE - CONTE
16 contes kabyles en traduction française.
1063. PELLAT (Charles). — **Quatre récits berbères.** — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 3-19.
ALGERIE, MAROC - KABYLE, CHLEUH - TEXTES, HISTOIRE
Quatre textes berbères (original et traduction), recueillis auprès de prisonniers de guerre maghrébins en 1944. Concerne les régions de : Kabylie (Sidi Aich, Béni Zmenzer), Sud-marocain (Marrakech, Bou Izakaren).
1064. PEYRON (Michael). — **Amazan (pl. imazan).** — **Encyclopédie berbère : 4.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 561-562, 8 Réf. Bibl.
MAROC - MOYEN ATLAS - POESIE, ETHNOLOGIE
L'« envoyé » dans la poésie amoureuse du Maroc central : personnage ambigu qui assure le lien entre l'amoureux et sa belle. Fragments de poèmes. Notice déjà parue dans le cahier n° 39 de l'édition provisoire de l'E.B.

1065. PRASSE (Karl-G.). — Chronologie relative des emprunts touaregs à l'arabe. — *Gli interscambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea*. — *Atti del Congresso Internazionale* — (Amalfi : 1983). — Naples : Istituto Universitario Orientale, 1986. — 511-520, 12 Réf. Bibl.

SAHARA, SAHEL - TOUAREG - DIACHRONIE, EMPRUNT, LEXIQUE - ARABE

A partir du traitement phonétique des consonnes postérieures (pharyngales et laryngales), K-G. P. propose une stratigraphie des emprunts lexicaux du touareg à l'arabe. Selon les « couches », le phonème arabe n'est pas traité de la même manière, ce qui permet d'esquisser une chronologie relative. K-G. P. montre que les contacts touareg/arabe ont une histoire longue et complexe (les voies de pénétration ont varié dans le temps). Signalons que *gheres* : « être figé » a peu de chances d'être un emprunt.

1066. PRASSE (Karl-G.). — Compte rendu de : S. Chaker, *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) : syntaxe*. Université de Provence, 1983. — *ACTA ORIENTALIA* (Copenhague), 67, 1986. — 157-158.

ALGERIE - KABYLE - COMPTE RENDU, SYNTAXE

1067. PRASSE (Karl-G.). — Compte rendu de : S. Chaker, *Textes en linguistique berbère* (Introduction au domaine berbère), Paris, CNRS, 1984. — *ACTA ORIENTALIA* (Copenhague) 67, 1986. — 158-162.

MONDE BERBERE, ALGERIE - KABYLE - COMPTE RENDU, LANGUE

1068. PRASSE (Karl-G.). — Compte rendu de : *Encyclopédie berbère*, 1, Aix-en-Provence, Edisud, 1984. — *ACTA ORIENTALIA* (Copenhague), 67, 1986. — 162-165.

MONDE BERBERE - COMPTE RENDU

1069. PRASSE (Karl-G.). — Les principaux problèmes de l'orthographe touarègue. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES* (Paris), 3, 1987. — 60-66.

ALGERIE, NIGER, MALI - TOUAREG - PHONETIQUE, NOTATION, PLANIFICATION - ORTHOGRAPHE

Version mise à jour de la contribution de l'auteur à la réunion d'harmonisation de l'orthographe touarègue tenue à Bamako du 3 au 10 juin 1984. Dans le système vocalique touarègue, K-G. P. oppose deux voyelles brèves de timbre central à cinq voyelles pleines, longues. Cette nouvelle description rompt de manière assez radicale avec les approches antérieures de l'auteur. Pour cette raison même, et du fait de l'absence d'études instrumentales sérieuses, on doit rester prudent devant cette nouvelle présentation. D'autant qu'en bonne phonologie, il serait difficile, sur la base des données retenues par K-G. P., de parler d'opposition corrélatrice entre voyelles longues et brèves puisque au moins l'une des brèves est de timbre spécifique. Je demeure pour ma part réservé sur la possibilité d'une distinction phonologique entre deux voyelles brèves centrales dans une langue d'articulation plutôt détendue comme le berbère.

1070. PRASSE (Karl-G.). — The values of the tenses in tuareg (berber). — *ORIENTALIA SUECANA* (Stockholm), 33-35, 1984-1986. — 333-339, 6 notes.

SAHARA, SAHEL - TOUAREG - GRAMMAIRE, VERBE, SEMANTIQUE, DIACHRONIE - ASPECT

Le système des oppositions aspectuelles en touareg. K-G. P. reprend en les justifiant, ses positions antérieures (*Manuel de grammaire touarègue...*). Le fond de la description proposée est clair et séduisant : Le système, fondamentalement binaire, oppose sur le plan aspectuel un « parfait » (= prétérit) à un « imparfait » (= aoriste) et, sur l'axe « modal », un « constatif » (= thème simple) à un « descriptif » (= thème intensif). La synthèse aborde également le problème de l'histoire du système verbal berbère et de son origine par rapport au système sémitique. Sur ce plan, certaines des thèses de l'auteur ne font pas l'unanimité et peuvent être discutées : ancienneté de la conjugaison par suffixes des verbes d'état; ancienneté des adjectifs; valeur fondamentale de l'aoriste... La description du verbe touareg par K. Prasse est certainement l'une des plus simples et cohérentes qui soient; mais l'on peut en proposer d'autres, très différentes, fondées sur d'autres principes et d'autres méthodes, excluant notamment toute référence à la diachronie et à la morphologie... En synchronie, je ne crois pas, par exemple, que l'on puisse exclure - comme le font la quasi totalité des berbérissants - la possibilité d'une description du verbe berbère en termes temporels... Mais c'est là un vaste débat qui dépasse le cas touareg.

1071. **Proceedings 4th international Hamito-Semitic Congress.** — (Marrburg : 1983). — Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins Publ. Co., 1987. — 611 p., index. (Current issues in linguistic theory : 44).
MONDE BERBERE - CHAMITO-SEMITIQUE, DIACHRONIE, APPARENCEMENT
Outre les contributions concernant directement le berbère (VOIGT, n° 1088; BRUGNATELLI, n° 951; GALAND, n° 1014; GALAND-PERNET, n° 1017; LEGUILL, n° 1038), plusieurs études générales évoquent précisément des faits berbères ou replacent le berbère dans une approche « chamito-sémitique » : ASPESI (F.), « Remarques sur la suffixation chamito-sémitique »; PETRACEK (K.), « Les laryngales en chamito-sémitique »; SKINNER (N.), « Eye » and « tongue » in « Afroasiatic »; VYICHL (W.), « The origin of the Hamito-Semitic Languages ».
1072. RIVIERE (Thérèse). — Coutumes agricoles de l'Aurès. — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 3, 1987. — 124-152, phot., notes.
ALGERIE - AURES - ETHNOLOGIE, AGRICULTURE, RITES, POESIE, CHANSON
Voir notamment quatre chansons (texte chaouia et traduction) dans l'annexe « Documents recueillis par Th. Rivière », p. 145-152. Matériaux collectés au début des années 1940.
1073. RYBINSKI (Adam)/PLIT (Florian). — Inscriptions en langue française réunies à Alger et reflétant le conflit berbéro-arabe. — **Hémisphères. Studies on Culture and Societies**, 2. — Varsovie : Ossolineum, 1986. — 193-197, 2 notes.
ALGERIE - KABYLE - IDENTITE, POLITIQUE
Autour d'un petit corpus de graffitis collectés dans les toilettes de l'Université d'Alger au début des années 1970... Fort révélateurs de la vivacité du conflit identitaire, à une époque où il n'était pas encore sur la place publique.
1074. SADI (Hocine). — Ait-Ahmed (Hocine). — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — 384-386, 4 Réf. Bibl.
ALGERIE - KABYLE - POLITIQUE, IDENTITE, REVENDICATION BERBERE, BIOGRAPHIE
Rapports de l'homme politique à la question de l'identité berbère.
1075. SADI (Ramdane). — Ait-Menguellet. — **Encyclopédie berbère : 3.** — Aix-en-Provence : Edisud, 1986. — p. 387, Réf. Bibl.
ALGERIE - KABYLE - CHANSON, POESIE, IDENTITE, BIOGRAPHIE
Brève notice sur la vie et l'oeuvre du grand poète et chanteur kabyle.
1076. SADIQI (Fatima). — Raising in Berber. — **STUDIES IN AFRICAN LINGUISTICS** 17 (3), 1986. — 219-248, 13 notes, 4 Réf. Bibl.
MAROC - CHLEUH, MOYEN ATLAS - SYNTAXE, THEMATISATION, FOCALISATION, SUBORDINATION - EXTRAPOSITION, GENERATIVISME
L'extraction (ou extraposition) du sujet de la proposition complétive en berbère marocain. A partir de l'examen des données berbères (extraction vers la position sujet/vers la position objet), les auteurs contestent les vues de Chomsky sur cette question (l'extraction vers le sujet n'est pas simplement une règle de déplacement/l'extraction vers l'objet est un cas de figure qui doit être maintenu dans la description des langues naturelles).
1077. SADIQI (Fatima). — **Studies in Berber syntax. The complex sentence.** — Wurzburg : Konigshausen et Neumann, 1986. — 350 p., 208 notes, ind., Réf. Bibl. 6 p.
MAROC - MOYEN ATLAS, CHLEUH - SYNTAXE, SUBORDINATION - GENERATIVISME, COMPLETIVE, RELATIVE
Etude, d'inspiration générative (théorie standard), de trois grands types de subordonnées dans un parler berbère du Sud-est marocain (Ait Hassan) à la jonction des zones tamazight et tachelhit : 1° - les relatives, 2° les complétives, 3° - Les « adverbiales » (= prépositionnelles). Chacune des trois grandes parties présente en gros la même structure générale : les marqueurs spécifiques, typologie, structure du type syntaxique. La description est très fouillée et sera certainement utile en ce qu'elle s'attache à rendre précisément compte des structures de surface soumises à l'analyse : l'objet est bien le berbère et non l'illustration circulaire d'une théorie. On n'échappe pourtant pas à l'impression, que l'on a trop souvent devant les travaux d'origine anglo-saxonne et générativiste, d'une certaine sous-information en matière de linguistique berbère. La bibliographie ne comporte aucun titre de syntaxe berbère autre que ceux en langue

anglaise; de façon générale toutes les recherches de langue française sont ignorées (seuls R. et A. Basset sont cités). Ce qui conduit à des affirmations aussi discutables que : « ... the complex sentence in Berber has hardly received any proper analysis up to now... » (p. 3). C'est ignorer les nombreuses thèses soutenues -et souvent publiées- en France qui ont traité pour tout ou partie de ces questions. Les études de linguistique berbère n'ont certainement rien à gagner de cet isolationnisme. Ces réserves, cette insatisfaction du berbérisant n'ont cependant rien à l'intérêt de l'ouvrage qui constitue effectivement l'une des approches les plus approfondies de l'énoncé complexe en berbère.

1078. SERRA (Luigi). — Les routes du Sahara : petites notes pour une étude d'ethno-toponymie. — *L'histoire du Sahara et des relations transsahariennes entre le Maghreb et l'Ouest Africain du Moyen-Age à la fin de l'époque coloniale*. — Actes du IV^{ème} Colloque Euro Africain — (Erfoud : 1985). — Bergamo : Gruppo Walk Over, 1986. — 37-45, phot., 39 notes.

SAHARA - DOMAINE BERBÈRE - TOPONYMIE, ETHNONYMIE

Importance et intérêt des matériaux onomastiques (berbères) pour la connaissance du Sahara.

1079. SERRA (Luigi). — Studi di Berberistica. — *Gli studi africanistici in Italia dagli anni '60 ad oggi*. — Rome : Istituto Italo-Africano, 1986. — 207-226, 78 notes.

MONDE BERBÈRE - ACTUALITÉ SCIENTIFIQUE, BIBLIOGRAPHIE - ITALIE

Point sur les études berbères en Italie depuis les années 60.

1080. SERRA (Luigi). — Su due poemetti berberi ibaditi (Note preliminari). — *Gli scambi culturali e socio-economici fra l'Africa settentrionale et l'Europa mediterranea, vol. 1*. — Atti del Congresso Internazionale — (Amalfi : 1983). — Naples : Istituto Universitario Orientale, 1986. — 521-539, 19 notes.

LIBYE - NEFUSA - POÉSIE, RELIGION - IBADISME

Deux poèmes d'inspiration religieuse attribués à Abu Falgha (signalés par Beguinot et retrouvés par L.S.). Texte berbère, traduction, commentaire.

1081. SERRA (Luigi). — Vocabulaire maritime berbère. — *ENCYCLOPÉDIE BERBÈRE* (40), 1987. — 4 p., 13 Réf. Bibl.

MAROC, LIBYE, TUNISIE - DOMAINE BERBÈRE, CHLEUH, ZOUARA - VOCABULAIRE, MER - PÊCHE

Excellente synthèse sur le vocabulaire maritime berbère. Les matériaux proviennent du domaine chleuh, de Djerba et de Zouara où se trouvent les seules populations berbérophones ayant une sérieuse pratique de la mer et de la pêche.

1082. STUMFOHL (Helmut). — Alteuropäisch und Altkanarisch. Eine Abgrenzung. — (Proto-européen et proto-canarien. Une délimitation). — *AL-MOGAREN* (Hallein : Institutum Canarium), 13-14, 1982-1983. — 7-56, notes, Réf. Bibl.

CANARIES - GUANCHE - APPARENCEMENT, CONTACTS, PRÉHISTOIRE - BASQUE, EUROPE

Examen critique général de la question de l'apparement de l'ancienne langue des Canaries. Le panorama est très ample et aborde toutes les hypothèses de parenté (basque, langues pré-indoeuropéennes de l'Europe du Sud, berbère). Un certain nombre de questions de méthodologie sont également traitées. Pour H.S. : « Auf keinen Fall kann das Altkanarische als ein direkter Abkömmling des Berberischen betrachtet werden... » (p. 43). H.S. exclut donc l'idée d'un lien direct entre berbère et guanche et retient plutôt celle d'un substrat commun à toutes les langues de l'Europe du Sud (Ligure, Ibérique, Etrusque, Basque...) et du Maghreb (Berbère) qui expliquerait les affinités et ressemblances que l'on peut relever à travers les langues de cette région. Ce substrat serait particulièrement présent en berbère, ce qui permettrait de comprendre les convergences plus marquées entre guanche et berbère.

1083. *Studies in Berber syntax*. — Cambridge : MIT (CCS), 1987. — 196 p., notes, Réf. Bibl. 6 p. — GUERSSEL (M.)/HALE (K.), Edit.

MAROC - MOYEN ATLAS - SYNTAXE, COORDINATION, THÉMATISATION, FOCALISATION,

NOM, VERBE, PREPOSITION, DERIVATION, ANNEXION - GENERATIVISME, AIT-SEGHRU-CHEN

Recueil de huit études de syntaxe d'inspiration post-généraliste : 1. Ur Shlonsky : Focus Construction in Berber, p. 1-20; 2. Steve P. Abney : Extraction and pseudo-objects in Berber, p. 21-33; 3. Ur Shlonsky/Michele Sigler : Unexceptional case-marking*, p. 35-47; 4. Jennifer Cole/Carol Tenny : Coordination in Berber, p. 49-78; 5. John Lumsden/Loren Trigo : The causative, passive, and reciprocal in Berber, p. 79-101; 6. Andrea Calabrese : Focus structure in Berber : a comparative analysis with Italian, p. 103-120; 7. Hyon-Sook Choe : An SVO analysis of VSO languages and parametrization : a study of Berber, p. 121-157; 8. Mohamed Guerssel : The status of the lexical category « preposition » in Berber : implications for the nature of the construct state, p. 159-190. On doit évidemment se réjouir de voir ainsi le berbère soumis à la sagacité de la linguistique nord-américaine. Il est cependant difficile de porter un jugement sur le fond sans entrer dans la controverse entre structuralisme et généralisme. Je dirai simplement, en tant que berbérisant, que les 7 premières études me semblent être plutôt des exercices d'Ecole, peut-être intéressants pour la réflexion et les débats internes au courant généraliste, mais d'un intérêt plutôt faible pour la linguistique berbère. On retrouve toutes les limites de ce genre d'approche : les matériaux sur lesquels portent l'analyse sont réduits à l'extrême; les travaux berbérissants (et généraux autres que nord-américains) sont totalement méconnus; les concepts descriptifs (catégories...) sont repris tels quels de la tradition grammaticale occidentale sans aucune critique préalable; les phénomènes étudiés sont arbitrairement isolés de leur contexte global et souvent artificiellement réduits (par ex. p. 2 : on oublie que le prédicat peut lui-même être thématisé par « antéposition » d'un nom verbal...). Dans le meilleur des cas (par exemple la contribution n° 5 sur la dérivation verbale), on n'échappe pas à l'impression que, derrière un appareil formel ambitieux, les descripteurs ne font que redire - dans leur langage - ce que les berbérissants ont déjà parfaitement établi. La moindre des choses serait de les citer et non de faire comme si l'on découvrait une *Terra Incognita*... Parfois aussi, ce formalisme d'Ecole paraît ne servir que de moyen de transfert des données et analyses propres aux grandes langues européennes, notamment l'anglais (auquel la syntaxe généraliste est indissolublement liée). Ainsi lorsqu'on analyse les dérivés verbaux en *s-* comme constitués de deux phrases verbales (p. 100), on peut se demander si l'on n'a pas tout simplement réduit les faits berbères à ceux de l'anglais (ou du français...). Le berbère dans les 7 premières études paraît donc être plus un prétexte qu'un objet d'analyse autonome. Ce n'est bien sûr pas le cas de l'article de M. Guerssel qui traite véritablement et de manière approfondie de faits berbères. Il y a là un réel effort d'analyse, s'appuyant sur une connaissance intime de la langue, qui essaie de donner une description originale : 1° du système des prépositions; 2° de l'état d'annexion. L'approche est habile, mais elle ne fait que déplacer les problèmes et le résultat n'est guère plus simple que les descriptions antérieures. M.G. pose que le paradigme des prépositions est hétérogène : il est constitué de noms (en fonction adverbiale) et de marques de « cas » (= les prépositions élémentaires). Que la marque d'état d'annexion n'est pas un marqueur fonctionnel mais un indice du genre (masculin). Que la marque initiale d'état libre *a-/ta-* est une marque de cas (= « absolutif ») à intégrer dans l'inventaire des autres marques casuelles (prépositions élémentaires). Cette description crée ipso facto une nouvelle asymétrie au niveau des marques du genre. De plus, elle évacue le fait que l'état libre est bien la forme non marquée (usages hors syntaxe...). On essaie ainsi d'expliquer en synchronie, par un traitement formel assez artificiel, l'hétérogénéité inhérente à tout système linguistique. Les Berbérissants savent depuis longtemps que le paradigme des prépositions est composite et résulte de la sédimentation d'anciennes formes nominales, pour lesquelles le processus de grammaticalisation est plus ou moins avancé. Une description explicative ne peut être que diachronique et dynamique.

1084. — TAFSUT : ETUDES ET DEBATS (Tizi-Ouzou/Aix-en-Provence), 4, 1987. — 131 p., notes, Réf. Bibl.

MONDE BERBERE, ALGERIE, MAROC, MAGHREB - KABYLE - HISTOIRE, POLITIQUE, IDENTITE, REVENDICATION BERBERE

Six contributions à orientation socio-historique et politique : 1. A. Chaouite : « Confession cryptique »; 2. R. Bellil : « La domestication du savoir sur la société »; 3. S. Chaker : « La politique berbère de la France : du mythe aux réalités »; 4. A. Ferguene : « Acculturation, transfert de technologies et développement »; 5. A. Ouerdane : « Kabyles et Arabes durant la phase décisive de la Guerre de Libération Nationale »; 6. O. Bouaziz : « L'Algérie et le Machrek : Les intérêts nationaux avant la solidarité arabe ». « Actualité scientifique. Publications et travaux berbères ».

1085. TOURATIER (Christian). — Sujet et extraposition en berbère. — BULLETIN DE LA SOCIETE DE LINGUISTIQUE DE PARIS 81 (1), 1986. — 392-399, Réf. Bibl.

MONDE BERBERE - SYNTAXE, THEMATISATION - SUJET

Propose la réintroduction de la notion de « sujet » dans l'analyse syntaxique de la phrase verbale berbère. La description, fondée sur une définition générale du sujet et sur une conception des notions de morphologie et de situation qui paraissent discutables, n'emporte pas

la conviction du berbérissant. Elle aboutit à compliquer sensiblement la description de la phrase berbère. La présentation classique des berbérissants (L. Galand...) rend mieux compte de l'ensemble des faits et présente l'avantage d'être une description unitaire des divers types de phrases.

1086. Tizi-Wuccen. *Méthode audio-visuelle de langue berbère (kabyLe — 1er niveau)*. — (Aselmed amezwaru n tmazight (taqbaylit). — Aix-en-Provence : Edisud, 1987. — 173 p., matériel audio-visuel annexe (Univ. de Provence).

ALGERIE · KABYLE · PEDAGOGIE, AUDIO-VISUEL

Cette méthode, fondée sur les acquis de la pédagogie moderne des langues, vise à enseigner à de vrais débutants les structures et le vocabulaire élémentaires du kabyLe. Une de ses principales originalités est la langue enseignée qui est un « kabyLe moyen », sélectionnant parmi les diverses formes possibles celles qui sont le plus répandues en Kabylie et celles qui sont les plus pan-berbères. Le manuel (maitre et élève) comporte : 1° - le texte de 20 leçons (dialogues simples de 10 à 15 répliques), accompagnées d'illustrations en vis-à-vis; 2° - une présentation de la méthode et un ensemble d'instructions pédagogiques précises pour son utilisation; 3° - les exercices structuraux correspondant à chacune des leçons; 4° - un memento grammatical présentant de manière simple les matériaux et structures grammaticales introduits dans la méthode; 5° - un lexique (par ordre alphabétique), récapitulant l'ensemble du vocabulaire enseigné (environ 600 unités). Par ailleurs, le Service des Publications de l'Université de Provence (13621 Aix-en-Provence, Cedex) édite pour accompagner cet ouvrage : 1° - une série de 274 diapositives correspondant aux leçons et destinées à servir de support visuel au travail pédagogique; 2° - un enregistrement complet sur cassettes des leçons et exercices structuraux (11 cassettes). Cette méthode, qui a été expérimentée durant de longues années en Algérie, a été mise en forme définitive par Madeleine Allain et moi-même à partir de 1984. J'ai assuré la totalité du processus de publication. Prix public : manuel (Edisud) : 85 F; enregistrements : 450 F et diapositives : 900 F (Université de Provence).

1087. VOIGT (Rainer M.). — *Compte rendu de : Fernand Bentolila, Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère : Ait Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)*. Paris : SELAF, 1981. — JOURNAL OF AFRICAN LANGUAGES AND LINGUISTICS (Londres), 8 (1), 1986. — 65-72, Réf. Bibl. 1 p.

MAROC · MOYEN ATLAS · SYNTAXE, COMPTE RENDU

1088. VOIGT (Rainer M.). — *Derivatives und flektives T im Semito-hamitischen*. — (T dérivationnel et flexionnel en chamito-sémitique). — *Proceedings 4th international Hamito-Semitic Congress*. — (Marburg : 1983). — Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins Publ. Co., 1987. — 85-107, tabl., graph., 62 notes, Ref. Bibl. 1 p. (Current issues in linguistic theory : 44).

MONDE BERBERE · TOUAREG · DIACHRONIE, CHAMITO-SEMITIQUE, GRAMMAIRE, MORPHOLOGIE, VERBE, DERIVATION · FLEXION

Ambivalence fonctionnelle ancienne du morphème T à travers le domaine chamito-sémitique. Les langues de référence principales sont l'accadien, le bedauye (couchitique) et le berbère (touareg). Le préfixe T joue dans les trois langues un rôle à la fois dérivationnel (médio-passif, réciproque) et flexionnel (aspectuo-temporel). C'est ainsi qu'en berbère, T est en même temps préfixe de passif et marque d'intensif-duratif (pour les verbes intransitifs). R.V. propose un certain nombre d'explications sémantiques pour justifier les valeurs et répartitions particulières à chacune des langues envisagées. La présence de cette ambivalence fonctionnelle dans trois langues (et trois branches) aussi différentes, l'unité des causes sémantico-syntaxiques sous-jacentes en font un trait ancien du chamito-sémitique.

1089. VYICHL (Werner). — *Les Berbères des Iles Canaries : éléments historiques et linguistiques*. — *ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES* (Paris), 2, 1987. — 42-62, Réf. Bibl. 1 p.

CANARIES · GUANCHE · HISTOIRE, ETHNOLOGIE, LANGUE

Synthèse ethno-historique et linguistique sur la population indigène des Canaries. Voir notamment : « Le berbère des Iles Canaries » (p. 51-60). Malgré les problèmes d'interprétation, le caractère berbère de la langue des anciens Canariens ne fait pas de doute. Les transcriptions exécrables des sources occidentales anciennes et les variations dialectales très probables expliquent certainement les difficultés rencontrées. W.V. propose un examen détaillé et très convaincant des matériaux guanches à la lumière des données berbères (formes de masculin/singulier et pluriel; de féminin/singulier et pluriel; état d'annexion; noms de nombre;

formes verbales). La position de W.V. est donc à l'opposé de celle de STUMFOHL (n° 1082) qui nie tout rapport de descendance direct entre berbère et guanche. Malgré les nombreuses obscurités qui règnent en cette matière, la thèse de W.V. qui est assez générale chez les berbérissants me paraît la plus raisonnable. Elle a pour elle de nombreux arguments positifs alors que celle de STUMFOHL propose d'expliquer l'obscur par l'inconnu... (substrat circum-méditerranéen).

1090. WILLMS (Alfred). — Die Verbreitung von Problemlosungen bei Konsonantenhäufung in der Verbindung « Präposition plus Nomen » im Berberischen. — (La généralisation de l'analyse des assimilations consonantiques dans la séquence « Préposition + Nom » en Berbère). — **AFRIKA UND UBERSEE** 69 (1), 1986. — 1-17.

MONDE BERBERE - NOM, PREPOSITION, PHONOLOGIE, SYNTAXE

1091. ZENDOUZ (Mohammed). — Contes des Ida ou Tanan (Haut Atlas Occidental, Maroc). — **ETUDES ET DOCUMENTS BERBERES** (Paris), 2, 1987. — 42-62, Réf. Bibl. 1 p.

MAROC - CHLEUH - CONTE - IDA OU TANAN, HAUT-ATLAS

Cinq petits contes (textes berbères en notation latine et traduction).

VII. — INDEX

A. INDEX DIALECTAL

AURES				DOMAINE BERBERE			
RIVIERE (Thérèse)	1072			1000 1001 1005 1006 1007 1008 1022 1039	0929 0952 0985		
				1055 1071 1084			
CHLEUH	0985 1000 1055			ADAM (André)		0918	
BOUKOUS (Ahmed)	0941			AKOUAOU (Ahmed)		0925	
BOUKOUS (Ahmed)	0943			ARADJA (A.)		1050	
BOUNFOUR (Abdallah)	0945			AZAYKO (Ali)		0930	
BOUNFOUR (Abdallah)	0946			BASSET (Guy)		0935	
BOUNFOUR (Abdallah)	0947			BENNETT (Patrick R.)		0936	
ENNAJI (Moha)	1004			BLAZEK (Vaclav)		0939	
GALAND (Lionel)	1011			BOUKOUS (Ahmed)		0942	
GALAND (Lionel)	1012			BOUNFOUR (Abdallah)		0944	
GALAND (Lionel)	1014			BRUGNATELLI (Vermondo)		0950	
GALAND-PERNET (Paulette)	1018			BRUGNATELLI (Vermondo)		0951	
IDBELKACEM (Hassan)	1023			CAMPS (Gabriel)		0955	
JOUAD (Hassan)	1024			CARATINI (Roger)		0956	
JOUAD (Hassan)	1025			CHAKER (Salem)		0955	
JOUAD (Hassan)	1026			CHAKER (Salem)		0961	
LEFEBURE (Claude)	1032			CHAKER (Salem)		0964	
MENTESHASHVILI (Z.A.)	1046			CHAKER (Salem)		0965	
NAIT ATTIK (Mirida)	1051			CHAKER (Salem)		0966	
PELLAT (Charles)	1063			CHAKER (Salem)		0967	
SADIQI (Fatima)	1004			CHAKER (Salem)		0969	
SADIQI (Fatima)	1076			CHAKER (Salem)		0970	
SADIQI (Fatima)	1077			CHAKER (Salem)		0971	
SERRA (Luigi)	1081			CHAKER (Salem)		0973	
ZENDOUZ (Mohammed)	1091			CHAKER (Salem)		0976	
				CHAKER (Salem)		0977	
DJERBA				CHAKER (Salem)		0978	
BRUGNATELLI (Vermondo)	0949			CHAKER (Salem)		0979	

COHEN (David).....	0983	GALAND (Lionel).....	1014
DJAFRI (Yahia).....	0990	GALAND-PERNET (Paulette)	1018
FARES (Nabile).....	1009	KLEIBER (Patricia).....	1027
GALAND (Lionel).....	1011	LACOSTE-DUJARDIN (Camille).....	1028
GALAND (Lionel).....	1012	LACOSTE-DUJARDIN (Camille).....	1029
GALAND (Lionel).....	1013	LANFRIY (Jacques).....	1031
GALAND (Lionel).....	1014	MAMMERI (Mouloud).....	1040
GALAND-PERNET (Paulette)	1016	MAMMERI (Mouloud).....	1042
GALAND-PERNET (Paulette)	1017	MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1045
GALAND-PERNET (Paulette)	1018	MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046
GHAÏI (Mansour).....	1020	MITICHE (Nora).....	1048
LACOSTE-DUJARDIN (Camille).....	1028	MOULIERAS (Auguste).....	1049
LAKHOUE (Omar).....	1030	NACIB (Youssef).....	1052
LANFRIY (Jacques).....	1031	OUERDANE (Amar).....	1057
LEGUIL (Alphonse).....	1037	OUERDANE (Amar).....	1058
MAMMERI (Mouloud).....	1041	OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1027
MATTINGLY (D.J.).....	1043	OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1059
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046	OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1061
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1047	OUSSEDIK (Tahar).....	1062
MOULOUD (M.).....	1050	PANTUCEK (S.).....	0987
NAÏMY (Farid).....	1053	PELLAT (Charles).....	1063
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1060	PLIT (Florian).....	1073
PRASSE (Karl-G.).....	1066	PRASSE (Karl-G.).....	1066
PRASSE (Karl-G.).....	1067	PRASSE (Karl-G.).....	1067
PRASSE (Karl-G.).....	1068	RYBINSKI (Adam).....	1073
SERRA (Luigi).....	1078	SADI (Hocine).....	1074
SERRA (Luigi).....	1079	SADI (Ramdane).....	1075
SERRA (Luigi).....	1081		
TOURATIER (Christian).....	1085	MOYEN ATLAS	0985 1000 1083
VOIGT (Rainer M.).....	1088	ABES (Mohammed).....	0916
WILLMS (Alfred).....	1090	AIT LEMKADEM (Ben Youssef).....	0924
		AKOUAOU (Ahmed).....	0926
GUANCHE		AZDOUD (Driss).....	0931
BIEDERMANN (Hans).....	0938	BENTOLILA (Fernand).....	0937
CUBILLO-FERREIRA (Antonio).....	0984	BOUKHRIS (Fatima).....	0940
NOWAK (Herbert).....	1054	CHAKER (Salem).....	0968
ONRUBIA PINTADO (Jorge).....	1056	ENNAJI (Moha).....	1003
STUMFOHL (Helmuth).....	1082	ENNAJI (Moha).....	1004
VYICHL (Werner).....	1089	GUERSSEL (Mohamed).....	1021
KABYLE	0919 0932 1000 1055 1084	HALE (Kenneth).....	1021
ABROUS (Dahbia).....	0917	LEFEBURE (Claude).....	1033
AIRO (Barbara).....	0923	LEGUIL (Alphonse).....	1036
AMROUCHE (Jean).....	0927	PEYRON (Michael).....	1064
ANONYME.....	0928	SADIQI (Fatima).....	1004
BADER (Youssef).....	0933	SADIQI (Fatima).....	1076
BRUGNATELLI (Vermondo).....	0949	SADIQI (Fatima).....	1077
CARLIER (Omar).....	0957	VOIGT (Rainer M.).....	1087
CHAKER (Salem).....	0960	MZAB	1000
CHAKER (Salem).....	0962	DELHEURE (Jean).....	0988
CHAKER (Salem).....	0972	DROUIN (Jeannine).....	0995
CHAKER (Salem).....	0974	DROUIN (Jeannine).....	0997
CHAKER (Salem).....	0975	LEGUIL (Alphonse).....	1035
CHAKER (Salem).....	0977		
DEJEUX (Jean).....	0986	NEFUSA	
DEJEUX (Jean).....	0987	BRUGNATELLI (Vermondo).....	0949
DJAFRI (Yahia).....	0991	SERRA (Luigi).....	1080
DJAFRI (Yahia).....	0992		
DROUIN (Jeannine).....	0994	OUARGLA	
DROUIN (Jeannine).....	0996	DELHEURE (Jean).....	0989
ELMOUDJAHID (El Houssain).....	1002		
FARES (Nabile).....	1009	RIF	1000
GALAND (Lionel).....	1010	CADI (Kaddour).....	0953
GALAND (Lionel).....	1012	CADI (Kaddour).....	0954

SIWA		
BRUGNATELLI (Vermondo)	0948	
LEGUIL (Alphonse)	1034	
TOUAREG	1000	
AG BAY (Cheikh)	0920	
AGHALI-ZAKARA (Mohamed) ..	0921	
AGHALI-ZAKARA (Mohammed) ..	0922	
BARRERE (Guy)	0934	
BELLIL (Rachid)	0920	
CASAJUS (Dominique)	0958	
CHAKER (Salem)	0959	
CHAKER (Salem)	0962	
CHAKER (Salem)	0963	
CHAKER (Salem)	0966	
CHAKER (Salem)	0969	
CHAKER (Salem)	0980	
CLAUDOT-HAWAD (Hélène)	0981	
CLAUDOT-HAWAD (Hélène)	0982	
COHEN (David)	0983	
DROUIN (Jeannine)	0993	
DROUIN (Jeannine)	0998	
DROUIN (Jeannine)	0999	
GALAND (Lionel)	1011	
GALAND (Lionel)	1012	
GALAND (Lionel)	1014	
GALAND (Lionel)	1015	
GAST (Marceau)	0980	
GAST (Marceau)	1019	
HAWAD (Mahmoudan)	0981	
LANFRY (Jacques)	1031	
LEGUIL (Alphonse)	1038	
MECHERI-SAADA (Nadia)	1044	
MENTESHASHVILI (Z.A.)	1046	
PRASSE (Karl-G.)	1065	
PRASSE (Karl-G.)	1069	
PRASSE (Karl-G.)	1070	
VOIGT (Rainer M.)	1088	
ZOUARA		
BRUGNATELLI (Vermondo)	0949	
SERRA (Luigi)	1081	

B. INDEX THEMATIQUE

LANGUE ..0919 0929 0952 1005 1006 1007		APPARENTEMENT	1071
1008 1039 1055		STUMFOHL (Helmut)	1082
AGHALI-ZAKARA (Mohammed)	0922	CHAMITO-SEMITIQUE	1071
AIT LEMKADEM (Ben Youssef)	0924	COHEN (David)	0983
BOUKOUS (Ahmed)	0942	GALAND (Lionel)	1014
CADI (Kaddour)	0954	VOIGT (Rainer M.)	1088
CHAKER (Salem)	0959	ETYMOLOGIE	
CHAKER (Salem)	0976	BLAZEK (Vaclav)	0939
CHAKER (Salem)	0980	CAMPS (Gabriel)	0955
DELHEURE (Jean)	0988	CHAKER (Salem)	0955
DJAFRI (Yahia)	0990	CHAKER (Salem)	0961
DJAFRI (Yahia)	0992	CHAKER (Salem)	0963
GAST (Marceau)	0980	CHAKER (Salem)	0966
LEGUIL (Alphonse)	1034	CHAKER (Salem)	0967
MAMMERI (Mouloud)	1042	CHAKER (Salem)	0971
ONRUBIA PINTADO (Jorge)	1056	CUBILLO-FERREIRA (Antonio)	0984
PRASSE (Karl-G.)	1067	ECRITURE	0932
VYCICHL (Werner)	1089	BIEDERMANN (Hans)	0938
DIACHRONIE	1071	BOUNFOUR (Abdallah)	0945
BENNETT (Patrick R.)	0936	BOUNFOUR (Abdallah)	0947
BRUGNATELLI (Vermondo)	0948	JOUD (Hassan)	1025
BRUGNATELLI (Vermondo)	0949	NOWAK (Herbert)	1054
BRUGNATELLI (Vermondo)	0950	LIBYQUE	
BRUGNATELLI (Vermondo)	0951	CHAKER (Salem)	0966
CHAKER (Salem)	0966	CHAKER (Salem)	0969
CHAKER (Salem)	0969	GALAND (Lionel)	1013
GALAND (Lionel)	1014	GHAKI (Mansour)	1020
GALAND-PERNET (Paulette)	1016	TIFINAGH	
GALAND-PERNET (Paulette)	1017	GALAND (Lionel)	1013
LEGUIL (Alphonse)	1037	GALAND (Lionel)	1015
PRASSE (Karl-G.)	1065	LAKHOUANE (Omar)	1030
PRASSE (Karl-G.)	1070		
VOIGT (Rainer M.)	1088		

ONOMASTIQUE			
CAMPS (Gabriel)	0955	GUERSSEL (Mohamed)	1021
CHAKER (Salem)	0955	HALE (Kenneth)	1021
ANTHROPONYMIE		LEGUIL (Alphonse)	1037
CHAKER (Salem)	0962	LEGUIL (Alphonse)	1038
CHAKER (Salem)	0966	PRASSE (Karl-G.)	1070
CUBILLO-FERREIRA (Antonio)	0984	VOIGT (Rainer M.)	1088
ETHNONYMIE		NOM	1083
CHAKER (Salem)	0967	BRUGNATELLI (Vermondo)	0949
CLAUDOT-HAWAD (Hélène)	0981	COHEN (David)	0983
HAWAD (Mahmoudan)	0981	WILLMS (Alfred)	1090
MATTINGLY (D.J.)	1043	PREPOSITION	1083
NAIMY (Farid)	1053	CADI (Kaddour)	0953
SERRA (Luigi)	1078	WILLMS (Alfred)	1090
TOPONYMIE		MORPHOLOGIE	
ADAM (André)	0918	BOUKHRIS (Fatima)	0940
GALAND (Lionel)	1011	BRUGNATELLI (Vermondo)	0951
SERRA (Luigi)	1078	CADI (Kaddour)	0954
PHONETIQUE		CHAKER (Salem)	0971
BADER (Yousef)	0933	DELHEURE (Jean)	0988
BOUKOUS (Ahmed)	0943	GALAND-PERNET (Paulette)	1017
GALAND-PERNET (Paulette)	1017	VOIGT (Rainer M.)	1088
LEGUIL (Alphonse)	1034	ANNEXION	1083
PRASSE (Karl-G.)	1069	BRUGNATELLI (Vermondo)	0949
SYLLABE		BRUGNATELLI (Vermondo)	0951
BADER (Yousef)	0933	DERIVATION	1083
BOUKOUS (Ahmed)	0943	AZDOUD (Driss)	0931
PHONOLOGIE		BOUKHRIS (Fatima)	0940
BADER (Yousef)	0933	VOIGT (Rainer M.)	1088
BOUKOUS (Ahmed)	0943	SYNTAXE	1083
WILLMS (Alfred)	1090	BENTOLILA (Fernand)	0937
NOTATION		BRUGNATELLI (Vermondo)	0949
PRASSE (Karl-G.)	1069	BRUGNATELLI (Vermondo)	0951
ACCENT		CADI (Kaddour)	0953
BRUGNATELLI (Vermondo)	0949	CADI (Kaddour)	0954
GRAMMAIRE		COHEN (David)	0983
AIT LEMKADEM (Ben Youssef)	0924	DELHEURE (Jean)	0988
BOUKHRIS (Fatima)	0940	ELMOUDJAHID (El Houssain)	1002
BRUGNATELLI (Vermondo)	0950	ENNAJI (Moha)	1003
DELHEURE (Jean)	0988	ENNAJI (Moha)	1004
GALAND (Lionel)	1011	GALAND (Lionel)	1010
LEGUIL (Alphonse)	1034	GUERSSEL (Mohamed)	1021
MAMMERI (Mouloud)	1042	HALE (Kenneth)	1021
PRASSE (Karl-G.)	1070	LEGUIL (Alphonse)	1034
VOIGT (Rainer M.)	1088	LEGUIL (Alphonse)	1036
VERBE	1083	PRASSE (Karl-G.)	1066
AZDOUD (Driss)	0931	SADIQI (Fatima)	1004
BENNETT (Patrick R.)	0936	SADIQI (Fatima)	1076
BOUKHRIS (Fatima)	0940	SADIQI (Fatima)	1077
BRUGNATELLI (Vermondo)	0948	TOURATIER (Christian)	1085
BRUGNATELLI (Vermondo)	0950	VOIGT (Rainer M.)	1087
CADI (Kaddour)	0953	WILLMS (Alfred)	1090
CADI (Kaddour)	0954	PREDICAT	
COHEN (David)	0983	COHEN (David)	0983
GALAND (Lionel)	1014	COORDINATION	1083

SUBORDINATION

ENNAJI (Moha)	1003
SADIQI (Fatima)	1076
SADIQI (Fatima)	1077

THEMATISATION

SADIQI (Fatima)	1076
TOURATIER (Christian)	1085

FOCALISATION

ENNAJI (Moha)	1004
SADIQI (Fatima)	1004
SADIQI (Fatima)	1076

DETERMINATION

GALAND (Lionel)	1011
-----------------------	------

LEXIQUE

AZDOUD (Driss)	0985 1001
BOUKHRIS (Fatima)	0931
GALAND-PERNET (Paulette)	0940
LACOSTE-DUJARDIN (Camille)	1016
MITICHE (Nora)	1029
PRASSE (Karl-G.)	1048
	1065

LEXICOGRAPHIE

ARADJA (A.)	1050
CHAKER (Salem)	0978
CHAKER (Salem)	0979
MOULOUD (M.)	1050

DICTIONNAIRE

CHAKER (Salem)	0978
CHAKER (Salem)	0979
DROUIN (Jeannine)	0994
DROUIN (Jeannine)	0995
DROUIN (Jeannine)	0996
DROUIN (Jeannine)	0997

VOCABULAIRE

BARRERE (Guy)	0934
BLAZEK (Vaclav)	0939
CHAKER (Salem)	0961
CHAKER (Salem)	0962
CHAKER (Salem)	0963
CHAKER (Salem)	0964
CHAKER (Salem)	0965
CHAKER (Salem)	0966
CHAKER (Salem)	0967
CHAKER (Salem)	0970
CHAKER (Salem)	0971
DROUIN (Jeannine)	0993
GALAND (Lionel)	1012
LANFRY (Jacques)	1031
SERRA (Luigi)	1081

SEMANTIQUE

GALAND-PERNET (Paulette)	1001
LACOSTE-DUJARDIN (Camille)	1017
PRASSE (Karl-G.)	1029
	1070

SOCIOLINGUISTIQUE

CHAKER (Salem)	0959
CHAKER (Salem)	0972
CHAKER (Salem)	0977

DJAFRI (Yahia)	0990
MENTESHASHVILI (Z.A.)	1045
MENTESHASHVILI (Z.A.)	1046
NAIMY (Farid)	1053

DIALECTOLOGIE

AGHALI-ZAKARA (Mohamed) ..	0921
BRUGNATELLI (Vermondo)	0949
CADI (Kaddour)	0954
CHAKER (Salem)	0959
GALAND-PERNET (Paulette)	1016

CONTACTS

BOUNFOUR (Abdallah)	0947
GHAKI (Mansour)	1020
MAMMERI (Mouloud)	1041
STUMFOHL (Helmut)	1082

EMPRUNT

BLAZEK (Vaclav)	0939
PRASSE (Karl-G.)	1065

LINGUISTIQUE APPLIQUEE

AGHALI-ZAKARA (Mohamed) ..	0932
----------------------------	------

PEDAGOGIE

AGHALI-ZAKARA (Mohamed) ..	0932 1086
DJAFRI (Yahia)	0921
OULD-BRAHAM (Ouahmi)	0992
	1061

PLANIFICATION

CHAKER (Salem)	0960
LAKHOUANE (Omar)	1030
PRASSE (Karl-G.)	1069

LITTERATURE

0919 0929 0952 0985 1005	
1006 1008 1055	
AKOUAOU (Ahmed)	0925
BOUKOUS (Ahmed)	0942
BOUNFOUR (Abdallah)	0947
CHAKER (Salem)	0965
CHAKER (Salem)	0968
CHAKER (Salem)	0976
CHAKER (Salem)	0980
DEJEUX (Jean)	0986
DEJEUX (Jean)	0987
DJAFRI (Yahia)	0990
FARES (Nabile)	1009
GAST (Marceau)	0980
PANTUCEK (S.)	0987

TRADITION ORALE

AGHALI-ZAKARA (Mohamed) ..	0921
AGHALI-ZAKARA (Mohammed) ..	0922
BOUNFOUR (Abdallah)	0947
CHAKER (Salem)	0968
DJAFRI (Yahia)	0990
JOUD (Hassan)	1025
MOULIERAS (Auguste)	1049
N'AIT ATTIK (Mririda)	1051

CONTE

BOUNFOUR (Abdallah)	0946
CASAJUS (Dominique)	0958
DROUIN (Jeannine)	0998

LACOSTE-DUJARDIN (Camille)	1028
LACOSTE-DUJARDIN (Camille)	1029
MOULIERAS (Auguste).....	1049
NACIB (Youssef).....	1052
OUSSEDIK (Tahar).....	1062
ZENDOUIZ (Mohammed).....	1091

GESTUELLE	
DROUIN (Jeannine).....	0993

POESIE	
ABES (Mohammed).....	0916
AKOUAOU (Ahmed).....	0926
AMROUCHE (Jean).....	0927
BOUNFOUR (Abdallah).....	0945
BOUNFOUR (Abdallah).....	0947
CHAKER (Salem).....	0963
CHAKER (Salem).....	0968
GALAND-PERNET (Paulette)....	1018
IDBELKACEM (Hassan).....	1023
JOUD (Hassan).....	1024
JOUD (Hassan).....	1025
JOUD (Hassan).....	1026
LACOSTE-DUJARDIN (Camille)	1029
LEFEBURE (Claude).....	1033
MAMMERI (Mouloud).....	1040
MECHERI-SAADA (Nadia).....	1044
N'AIT ATTIK (Mririda).....	1051
PEYRON (Michael).....	1064
RIVIERE (Thérèse).....	1072
SADI (Ramdane).....	1075
SERRA (Luigi).....	1080

METRIQUE	
JOUD (Hassan).....	1024
JOUD (Hassan).....	1025
JOUD (Hassan).....	1026
MECHERI-SAADA (Nadia).....	1044

CHANSON	
ABES (Mohammed).....	0916
CHAKER (Salem).....	0960
DJAFRI (Yahia).....	0991
LEFEBURE (Claude).....	1032
MECHERI-SAADA (Nadia).....	1044
RIVIERE (Thérèse).....	1072
SADI (Ramdane).....	1075

LITTÉRATURE MODERNE	
ABROUS (Dahbia).....	0917
BOUNFOUR (Abdallah).....	0945
IDBELKACEM (Hassan).....	1023
KLEIBER (Patricia).....	1027
LEFEBURE (Claude).....	1032
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1027
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1059

ROMAN	
ABROUS (Dahbia).....	0917
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1059

ANALYSE LITTÉRAIRE	
AKOUAOU (Ahmed).....	0925
AKOUAOU (Ahmed).....	0926
BOUNFOUR (Abdallah).....	0946

TEXTES	
ANONYME.....	0928
AZDOUD (Driss).....	0931
DROUIN (Jeannine).....	0995
DROUIN (Jeannine).....	0997
DROUIN (Jeannine).....	0999
PELLAT (Charles).....	1063

PROVERBES	
N'AIT ATTIK (Mririda).....	1051

DEVINETTES	1000
DELHEURE (Jean).....	0989
LACOSTE-DUJARDIN (Camille)	1029
OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1060

POLITIQUE	0929 0952 1055 1084
AG BAY (Cheikh).....	0920
AIRO (Barbara).....	0923
AZAYKO (Ali).....	0930
BELLIL (Rachid).....	0920
BOUNFOUR (Abdallah).....	0944
CARLIER (Omar).....	0957
CHAKER (Salem).....	0970
CHAKER (Salem).....	0974
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1045
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1047
OUERDANE (Amar).....	1057
OUERDANE (Amar).....	1058
PLIT (Florian).....	1073
RYBINSKI (Adam).....	1073
SADI (Hocine).....	1074.

ETAT	
CLAUDOT-HAWAD (Hélène).....	0982

NATIONALISME	
CARLIER (Omar).....	0957
CHAKER (Salem).....	0960
OUERDANE (Amar).....	1058

MINORITE	
AG BAY (Cheikh).....	0920
AIRO (Barbara).....	0923
BELLIL (Rachid).....	0920
CARATINI (Roger).....	0956
CLAUDOT-HAWAD (Hélène).....	0982
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1045
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1047
OUERDANE (Amar).....	1057

IDENTITE	0952 1084
AIRO (Barbara).....	0923
BOUKOUS (Ahmed).....	0942
BOUNFOUR (Abdallah).....	0944
CARLIER (Omar).....	0957
CHAKER (Salem).....	0960
CHAKER (Salem).....	0972
CHAKER (Salem).....	0974
CHAKER (Salem).....	0975
CHAKER (Salem).....	0976
CHAKER (Salem).....	0977
CLAUDOT-HAWAD (Hélène).....	0982

DJAFRI (Yahia).....	0991	BOUKOUS (Ahmed).....	0942
FARES (Nabile).....	1009	DJAFRI (Yahia).....	0990
GAST (Marceau).....	1019	DJAFRI (Yahia).....	0991
LEFEBURE (Claude).....	1032	MAMMERI (Mouloud).....	1041
MAMMERI (Mouloud).....	1041	ACTION CULTURELLE	0919
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1047	ETHNOLOGIE	1005 1006 1007 1008
OUERDANE (Amar).....	1057	CASAJUS (Dominique).....	0958
PLIT (Florian).....	1073	CHAKER (Salem).....	0964
RYBINSKI (Adam).....	1073	CHAKER (Salem).....	0965
SADI (Hocine).....	1074	CHAKER (Salem).....	0968
SADI (Ramdane).....	1075	CHAKER (Salem).....	0970
REVENDEICATION BERBERE 0952	1084	CHAKER (Salem).....	0980
CARATINI (Roger).....	0956	CLAUDOT-HAWAD (Hélène).....	0981
CARLIER (Omar).....	0957	DROUIN (Jeannine).....	0993
CHAKER (Salem).....	0974	GALAND (Lionel).....	1012
CHAKER (Salem).....	0975	GAST (Marceau).....	0980
OUERDANE (Amar).....	1057	GAST (Marceau).....	1019
OUERDANE (Amar).....	1058	HAWAD (Mahmoudan).....	0981
SADI (Hocine).....	1074	LACOSTE-DUJARDIN (Camille).....	1028
IDEOLOGIE		LACOSTE-DUJARDIN (Camille).....	1029
NAIMY (Farid).....	1053	LANFRY (Jacques).....	1031
GEOGRAPHIE		MECHERI-SAADA (Nadia).....	1044
ADAM (André).....	0918	MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1045
CHAKER (Salem).....	0964	ONRUBIA PINTADO (Jorge).....	1056
MER		PEYRON (Michael).....	1064
SERRA (Luigi).....	1081	RIVIERE (Thérèse).....	1072
AGRICULTURE		VYICHL (Werner).....	1089
CHAKER (Salem).....	0971	ETHNOGRAPHIE	
RIVIERE (Thérèse).....	1072	BARRERE (Guy).....	0934
ELEVAGE		NOMADISME	
GALAND (Lionel).....	1012	CLAUDOT-HAWAD (Hélène).....	0982
SOCIOLOGIE		ESCLAVAGE	
AZDOUD (Driss).....	0931	CHAKER (Salem).....	0962
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1045	PARENTE	
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046	CHAKER (Salem).....	0961
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1047	MARIAGE	
RELIGION		CHAKER (Salem).....	0963
ANONYME.....	0928	rites	
CAMPS (Gabriel).....	0955	RIVIERE (Thérèse).....	1072
CHAKER (Salem).....	0955	MAGIE	
SERRA (Luigi).....	1080	CHAKER (Salem).....	0962
ISLAM		MUSICOLOGIE	
LANFRY (Jacques).....	1031	MECHERI-SAADA (Nadia).....	1044
CLASSES SOCIALES		HISTOIRE .0929 0952 1005 1006 1007 1008	
CHAKER (Salem).....	0962	1084	
EMIGRATION	0919	ADAM (André).....	0918
CARLIER (Omar).....	0957	AG BAY (Cheikh).....	0920
CHAKER (Salem).....	0977	BELLIL (Rachid).....	0920
DJAFRI (Yahia).....	0991	BIEDERMANN (Hans).....	0938
LEFEBURE (Claude).....	1033	CARLIER (Omar).....	0957
MAMMERI (Mouloud).....	1040	CHAKER (Salem).....	0962
CULTURE	0929 0952 1039	CHAKER (Salem).....	0972
AIRO (Barbara).....	0923	CHAKER (Salem).....	0974
AZAYKO (Ali).....	0930	CLAUDOT-HAWAD (Hélène).....	0982
		DJAFRI (Yahia).....	0990

GAST (Marceau)	1019	ACTUALITE SCIENTIFIQUE ..0985	1006
MAMMERI (Mouloud).....	1041	CHAKER (Salem)	0973
MATTINGLY (D.J.).....	1043	CHAKER (Salem)	0976
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046	CHAKER (Salem)	0980
NAIMY (Farid)	1053	GALAND (Lionel).....	1013
NOWAK (Herbert)	1054	GAST (Marceau)	0980
ONRUBIA PINTADO (Jorge).....	1056	SERRA (Luigi).....	1079
OUERDANE (Amar).....	1057	BIBLIOGRAPHIE	1039
OUERDANE (Amar).....	1058	CHAKER (Salem)	0976
HISTOIRE		SERRA (Luigi).....	1079
PELLAT (Charles)	1063	BIOGRAPHIE	1022
VYCICHL (Werner)	1089	BOUNFOUR (Abdallah)	0944
PREHISTOIRE		CHAKER (Salem)	0960
ONRUBIA PINTADO (Jorge).....	1056	DEJEUX (Jean)	0986
STUMFOHL (Helmuth)	1082	DEJEUX (Jean)	0987
ANTIQUITE		KLEIBER (Patricia).....	1027
CHAKER (Salem)	0969	OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1027
GHAKI (Mansour)	1020	PANTUCEK (S.)	0987
MATTINGLY (D.J.).....	1043	SADI (Hocine)	1074
MOYEN AGE		SADI (Ramdane)	1075
CAMPS (Gabriel)	0955	COMPTE RENDU	
CHAKER (Salem)	0955	ABROUS (Dahbia)	0917
MATTINGLY (D.J.).....	1043	BASSET (Guy)	0935
GUERRE		BOUKOUS (Ahmed).....	0941
AG BAY (Cheikh)	0920	CHAKER (Salem)	0973
BELLIL (Rachid)	0920	DROUIN (Jeannine).....	0994
GENERALITES		DROUIN (Jeannine).....	0995
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1045	DROUIN (Jeannine).....	0996
MENTESHASHVILI (Z.A.).....	1046	DROUIN (Jeannine).....	0997
THEORIE		DROUIN (Jeannine).....	0998
AKOUAOU (Ahmed).....	0925	DROUIN (Jeannine).....	0999
METHODE		ELMOUDJAHID (El Houssain) ..	1002
AKOUAOU (Ahmed).....	0925	GALAND (Lionel)	1010
ARCHIVES		LEGUIL (Alphonse)	1035
CHAKER (Salem)	0972	LEGUIL (Alphonse)	1036
		OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1059
		OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1060
		OULD-BRAHAM (Ouahmi).....	1061
		PRASSE (Karl-G.)	1066
		PRASSE (Karl-G.)	1067
		PRASSE (Karl-G.)	1068
		VOIGT (Rainer M.).....	1087